



FALCIATRICI
**LATERALI
A DISCO**

MANUALE DI ISTRUZIONI

D3L
D4L/D4L3
D5L
D6L/D6L3
D7L
D8L/D8L3



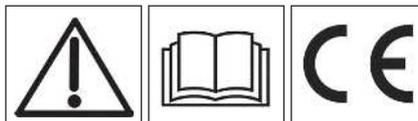
FALCIATRICI
CON TRASMISSIONE
A CINGHIE
BELT DRIVE MOWERS

**DISC
MOWERS**

INSTRUCTION MANUAL



www.bellon.it





本機をご購入ありがとうございます。
ご利用いただく前にこの仕様書を必ず
確認してください。

INDICE

目次	01. はじめに	04 pag.
	02. 保証	04 pag.
	03. 識別番号	05 pag.
	04. 安全仕様	06 pag.
	05. ステッカー表示	08 pag.
	06. 一般情報	10 pag.
	07. 技術仕様	11 pag.
	08. 組立手順	12 pag.
	09. トラクターへの接続	33 pag.
	10. 動力伝達	34 pag.
	11. 作業位置と調整	36 pag.
	12. 輸送と保管	38 pag.
	13. グリース潤滑	38 pag.
	14. 調整とメンテナンス	40 pag.
	15. トラブルシューティング	43 pag.

01. Premessa

Questo manuale descrive le norme d'uso e di manutenzione per la falciatrice. Il presente manuale è parte integrante del prodotto, e deve essere custodito in luogo sicuro per essere consultato durante tutto l'arco di vita della macchina.

ATTENZIONE



- La Ditta Costruttrice si riserva la facoltà di **modificare l'attrezzatura senza aggiornare tempestivamente questa pubblicazione. In caso di contestazione il testo valido di riferimento rimane l'italiano.**
- La macchina è destinata ad una utenza professionale, se ne consente l'utilizzo ai soli operatori specializzati.
- L'operatore è responsabile del controllo della funzionalità della macchina, la sostituzione e la riparazione delle parti soggette ad usura che potrebbero causare danni.
- Il cliente dovrà provvedere ad istruire il personale sui rischi da infortunio, sui dispositivi predisposti per la sicurezza e la salute dell'operatore, sui rischi legati all'esposizione al rumore e sulle regole antinfortunistiche generali previste da direttive internazionali e dalla legislazione del paese di destinazione della macchina.
- E' compito dell'utilizzatore controllare che la macchina venga azionata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza sia per le persone, per gli animali e per le cose.

02. Garanzia

La garanzia ha validità di un anno, contro ogni difetto dei materiali, dalla data di consegna dell'attrezzatura.

Verificare all'atto della consegna che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo.
EVENTUALI RECLAMI DOVRANNO ESSERE PRESENTATI PER ISCRITTO ENTRO 8 GIORNI DAL RICEVIMENTO PRESSO IL CONCESSIONARIO.

SCADENZA GARANZIA

Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:

- Qualora si dovessero oltrepassare i limiti riportati nella tabella dei dati tecnici.
- Qualora non fossero state attentamente seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo.
- In caso di uso errato, di manutenzione difettosa e in caso di altri errori effettuati dal cliente.
- Qualora siano fatte modi che senza l'autorizzazione scritta del costruttore e qualora si siano utilizzati ricambi non originali.
- I pezzi che entrano nella composizione della macchina, ma che non sono di fabbricazione BELLON (quali le scatole di rinvio ed i cardani), sono soggetti alle condizioni di garanzia della casa costruttrice.

01.はじめに

このマニュアルは本機の使用およびメンテナンスに関する規則が記載されています。本紙は製品の一部であり、使用する際にも参照できるように、保管してください。

注意！



- ・メーカーはこのマニュアルを即座に更新することなく機械を変更する権利を有します。万一論争が生じた場合、有効なバージョンはイタリア語のテキストです。
- ・この機械は、専門的な技術を持つオペレーターのために設計されており、操作資格を持つのはその方だけです。
- ・オペレーターは機械が正しく動作していることを確認し、損傷を引き起こす可能性のある摩耗部品を交換および修理しなければなりません。
- ・お客様は、国際法規および機械が使用される国の法律で定められた事故リスク、オペレーターの安全装置、騒音発生リスク、および一般的な事故防止規則について、従業員に指示する必要があります。
- ・ユーザーは、本機が人や動物、財産にとって最適な安全条件下でのみ操作されることを確認する責任を負います。

02. 保証

保証は、機器の納品日から1年間、本機の欠陥に対して有効です。納品時に、機器が輸送中に本機が損傷していないか、付属品が揃っているかを確認してください。クレーム対応可能なものは、受領後8日以内に書面で提出する必要があります。

保証の失効

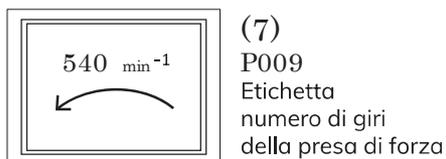
供給契約に既に記載されている内容に加え、以下の場合に保証は失効します：

- ・技術データ表に記載された限度を超えた場合。
- ・このマニュアルに記載された指示が注意深く守られていない場合。
- ・機器が不適切に使用された場合、またはクライアントによる不良なメンテナンスやその他の誤りがあった場合。
- ・製造業者の書面による承認なしに変更が行われた場合、および非純正の交換部品が使用された場合。
- ・BELLONによって製造されていない部品（ギアボックスや駆動シャフトなど）は、製造業者の保証条件に従います。

03. Identificazione

Ogni singola attrezzatura, è dotata di una targhetta di identificazione (Fig. 1), i cui dati riportano:

- 1) Marchio ed indirizzo del Costruttore;
- 2) Anno di costruzione;
- 3) Modello della macchina;
- 4) Numero di serie;
- 5) Peso;
- 6) Marchio CE.



Si consiglia di trascrivere i propri dati negli spazi sottostanti indicati per specifiche caratteristiche. Tali dati vanno sempre citati per ogni necessità di assistenza o ricambi.

MODELLO _____
NUMERO DI SERIE _____
GIRI PRESA DI FORZA PER CUI
LA MACCHINA È PREDISPOSTA _____

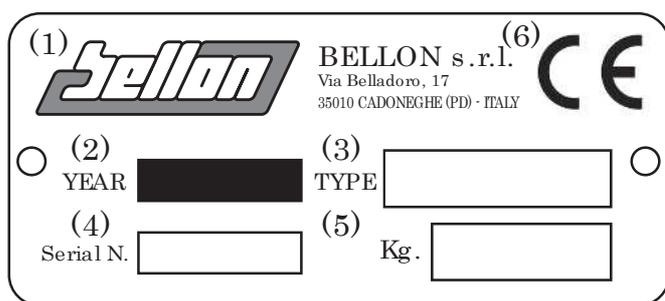


Fig. 1

03. 識別番号

本機には識別プレート（図1）があり、次の詳細が記載されています：

1. 製造業者の商標と住所
2. 製造年
3. 機械のモデル
4. シリアル番号
5. 重量
6. CEマーク



個別の機械に関するデータを以下の空欄に記入しておくことをお勧めします。この情報はサポートや交換部品が必要な場合に常に必要となります。

モデル

シリアル番号

機械が対応するP. T. O. 回転数

使用開始年月日

04. Sicurezza

DURANTE LE OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE, UTILIZZARE GLI IDONEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE:



TUTA



CALZATURE



GUANTI



OCCHIALI



CUFFIE

Le falciatrici devono essere utilizzate esclusivamente per eseguire i lavori per cui sono concepite, e precisamente per il taglio al suolo di prati stabili o temporanei per la raccolta di foraggio destinato all'alimentazione animale.

Il costruttore si ritiene libero da qualsiasi responsabilità legata all'utilizzo della falciatrice per scopi diversi da quelli sopra indicati.

La maggior parte degli incidenti può essere evitata osservando le più elementari regole di prudenza. Nell'utilizzo della falciatrice osservate attentamente le seguenti precauzioni e seguite le avvertenze apposte sugli adesivi (sostituirli se diventano illeggibili).

Generali:

- 1 Prima di inoltrarsi su strade pubbliche, assicurarsi di rispettare le norme che regolano il Codice della Strada.
- 2 Non falciare mai ai bordi di strade, ferrovie, luoghi pubblici (parchi, scuole,...) e nemmeno su terreni molto sassosi.
- 3 Prima di iniziare il lavoro, l'utilizzatore dovrà obbligatoriamente conoscere gli organi di comando e di manovra della macchina e le loro rispettive funzioni. Farlo durante il lavoro sarà troppo tardi.
- 4 L'utilizzatore dovrà evitare di indossare vestiti troppo fluttuanti che rischiano di impigliarsi negli organi in movimento della macchina.
- 5 Utilizzare un trattore equipaggiato di cabina per la migliore protezione dell'operatore.

04. 安全仕様

本機を使用する際は、適切な個人用保護具を使用してください。



SUIT



SHOES



GLOVES



GOGGLES



EAR DEFENDERS

円盤式芝刈り機は、設計された作業、すなわち動物の飼料を得るための刈り取りの為に設計されており、その他の用途には使用しないでください。製造業者は、機械の不適切な使用や上記以外の目的で使用された装置によって生じた損害について責任を負いません。

ほとんどの事故は安全指示を守ることで防ぐことができます。常にこのマニュアルおよび表示ステッカーの安全指示を守ってください。損傷したり判読不能になっステッカーはすぐに交換してください。

使用上の一般的な注意

1. 道路や公共の場所で運転する際には常に交通ルールを守ってください。
2. 道路沿いや鉄道路線沿い、学校や公園などの公共の場所、また非常に石の多い地面での刈り取りは避け、機械によって飛び散った物質による事故のリスクを避けてください。
3. 作業を開始する前に、オペレーターが機械とトラクターの操作に慣れていることを確認してください。本機を使用する前にマニュアルを熟読してください。
4. 回転部品に絡まるリスクを避けるため、オペレーターはゆったりした衣類を着用しないでください。

- 6 Non sostare, o permettere ad altre persone di avvicinarsi alla falciatrice durante le manovre o mentre è in funzione (pericolo di proiezione!)
 - 7 È vietato il trasporto di persone o animali sulla macchina durante il lavoro o negli spostamenti.
 - 8 L'accoppiamento della macchina al trattore deve essere effettuata sull' attacco a 3 punti predisposto per questo utilizzo.
 - 9 Prima di montare la falciatrice al trattore assicurarsi che il trattore sia in grado di sostenere il carico della falciatrice.
 - 10 Non allontanarsi lasciando la falciatrice in movimento.
 - 11 La velocità ed il modo di lavorare dovrà essere adattato al tipo di terreno e alle strade da percorrere. In ogni caso evitare qualsiasi cambiamento brusco di direzione.
 - 12 Raddoppiare la prudenza in caso di spostamenti di direzione, tenendo presente del peso, della lunghezza, della altezza della macchina.
 - 13 Prima di iniziare il lavoro di taglio, assicurarsi che la falciatrice sia in perfetto stato di funzionamento e che tutti i dispositivi di protezione siano al loro posto ed in buono stato. Le protezioni danneggiate devono essere immediatamente sostituite.
 - 14 Prima di ciascun utilizzo della macchina, verificare il serraggio delle viti e dei bulloni, in particolare quelli che parti in movimento (coltelli). Fissarli se necessario.
 - 15 Non sostare nelle zone di manovra della macchina.
 - 16 Attendere l'arresto completo di tutti gli elementi della falciatrice prima di effettuare qualsiasi operazione.
 - 17 Non azionare la macchina in posizione di trasporto.
-

5. オペレーター安全のために、キャビン付きトラクターの使用を推奨します。
6. 刈り取り機の周囲に人がいないことを確認してください（物が飛散するリスクがあります！）
7. いかなる時も本機に乗らないでください。
8. 刈り取り機は、トラクターに3点リンケージを使用して取り付ける必要があります。
9. 取り付ける前に、トラクターが刈り取り機の重量に耐えられるか確認してください。
10. 機械が稼働中に決して放置しないでください。
11. 前進速度が地形に適していることを確認してください。急激な方向転換は決してしないでください。
12. 機械の重量、長さ、高さを考慮し、方向転換する際は非常に注意してください。
13. 作業を開始する前に、刈り取り機が良好な状態であり、すべてのカバーが適切に設置されていることを確認してください。損傷したカバーはすぐに交換してください。
14. 使用前に、すべてのボルトが緩んでいないか（特にナイフのボルト）を確認してください。必要に応じて締め直してください。
15. 操作時には、刈り取り機の周囲に人がいないこと、立ち入らないことを確認してください。
16. 機械で作業する前に、すべての動く部品が完全に停止していることを確認してください。
17. 輸送位置にあるときには決して機械を稼働させないでください。

05. Etichette adesive di sicurezza

1 PRIMA DI INIZIARE AD OPERARE LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONI

2 PERICOLO DI FERIMENTO

Attendere l'arresto completo di tutti gli elementi della macchina prima di effettuare qualsiasi operazione.

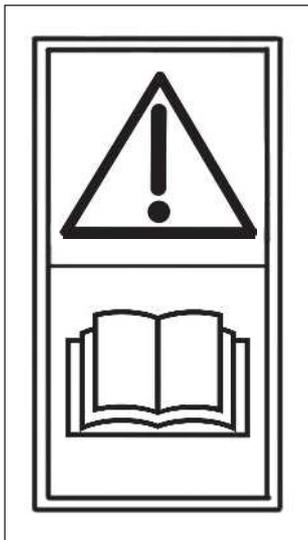
3 PERICOLO DI LANCIO DI OGGETTI

Attenzione: gli elementi rotanti possono provocare espulsione violenta di oggetti. Non sostare nelle vicinanze della falciatrice mentre è in funzione. Mantenere una distanza di sicurezza.

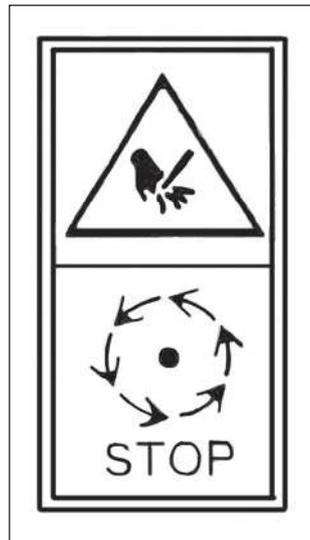
4 PERICOLO DI IMPIGLIAMENTO

Attenzione: il restare impigliati nelle parti rotanti della trasmissione può causare gravi lesioni o morte.

P013



P001



P002



P013



05. 安全ステッカー

1

操作を開始する前に、注意深く取扱説明書を読んでください。

2

負傷の危険

どんな操作をする前に、機械の全ての部品が完全に停止するまで待ってください。

3

飛散の危険

機械の回転駆動部品によって物体が強力に放出される危険があります。機械を操作している間は、刈り取り機から十分に離れてください。常に安全な距離をとって作業してください。

4

巻き込み注意

回転する駆動部品に絡まると、負傷や死亡の危険があります。

5 PERICOLO DI AVVOLGIMENTO

Non aprire ne rimuovere i carter di protezione mentre il motore è in funzione.

P006



6 PERICOLO DI CADUTA

Attenzione: non sostare nelle vicinanze della falciatrice quando viene abbassata per iniziare il lavoro. Tenere la distanza di sicurezza.

P001



7 PERICOLO DI FERIMENTO

Lame in movimento tenersi a distanza di sicurezza per evitare infortunio agli arti inferiori.

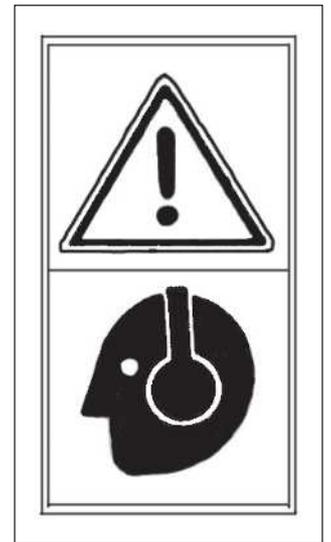
P013



8 PERICOLO LIVELLO SONORO ELEVATO

Munirsi di appropriate protezioni acustiche

P0013



5 巻き込みの危険

エンジンが稼働している間は保護カバーを開かないでください。

6 落下の危険

刈り取り機が作業を開始するために下げられているときは、機械から十分に離れてください。常に安全な距離を確保してください。

7 負傷の危険

移動する刃による下肢の負傷に注意してください。安全な距離を保つようにしてください。

8 高音の危険

適切な防音対策を取ってください。

05. Etichette adesive di sicurezza - 安全ステッカー

9 SOLLEVAMENTO

FALCIATRICE

Segnalazione dei punti di aggancio per sollevamento.

P015

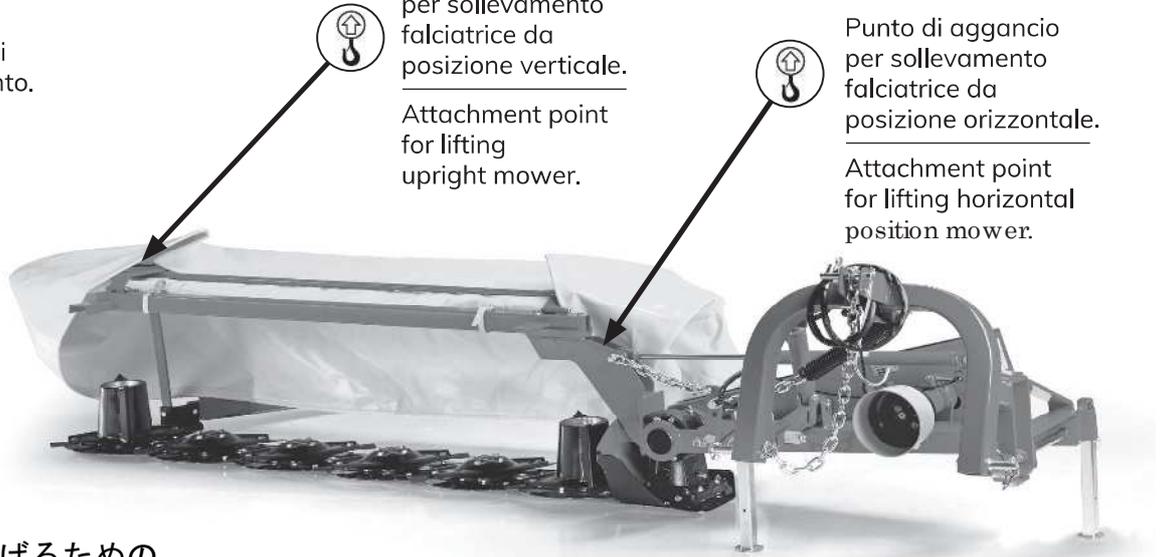


Punto di aggancio per sollevamento falciatrice da posizione verticale.

Attachment point for lifting upright mower.

Punto di aggancio per sollevamento falciatrice da posizione orizzontale.

Attachment point for lifting horizontal position mower.



9

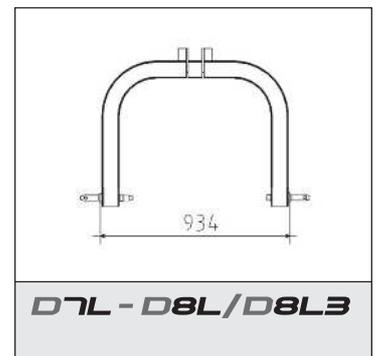
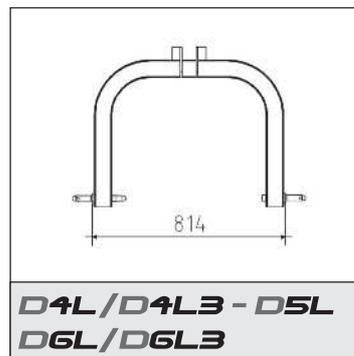
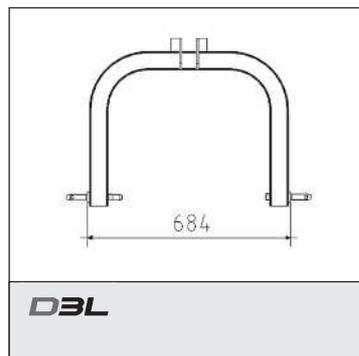
刈り取り機を持ち上げるためのフックポイントの表示。

06. Informazioni generali

Se la potenza del trattore non è sufficiente, non vengono garantite le prestazioni ottimali della falciatrice.

Le falciatrici mod. D3L - D4L - D5L - D6L - D7L - D8L sono concepite per lavorare unicamente con trattori aventi un regime di PDF di 540 g/min. Tutti i modelli D3L-D4L-D5L-D6L-D7L-D8L sono forniti di sollevamento idraulico.

CATEGORIE ATTACCO / POINT-HITCH'S SIZES:



06. 一般情報

トラクターのパワーが不十分な場合、刈り取り機が最良の性能を発揮しないことがあります。モデルD3L-D4L-D5L-D6L-D7L-D8Lの刈り取り機は、540rpmで作動するトラクターに連結することが設計されています。すべてのモデルには油圧リフティングが装備されています。

07. Caratteristiche tecniche

D3L - D4L/D4L3 - D5L **D6L/D6L3 - D7L - D8L/D8L3**

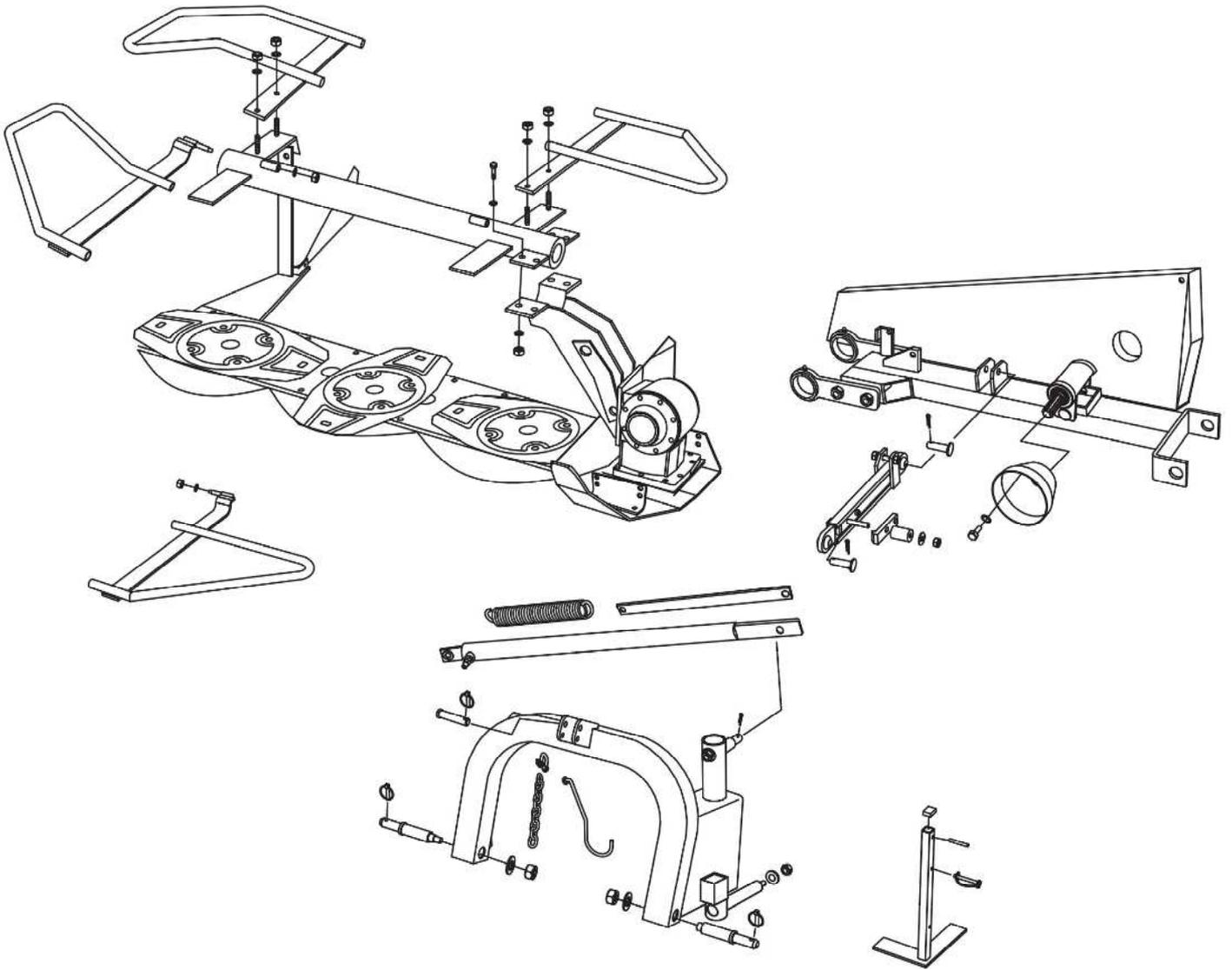
FALCIATRICI TRASMISSIONE A CINGHIE BELT DRIVE MOWERS

Dati tecnici		D3L	D4L D4L3	D5L	D6L D6L3	D7L	D8L D8L3
Larghezza taglio- 刈幅	m.	1,30	1,67	2,05	2,40	2,80	3,20
Dischi- ディスク	n.	3	4	5	6	7	8
Potenza assorbita- 吸収動力	HP	25	35	40	45	50	70
Coltelli- ブレード	n.	6/9	8/12	10	12/18	14	16/24
Albero cardanico- PT0シャフト	n.	6/9	8/12	10	12/18	14	16/24
Peso- 重量	Kg	325	390	420	480	560	600
Giri presa di forza- 回転数	rpm	540	540	540	540	540	540
Cat. Att. 3° punto- 3ポイントヒッチ							
Qnt. Olio vasca- オイルカッターバー	L	1,5	2	2,5	3	3,5	4
Qnt. Olio scatola- ギアボックス	L	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75

07. 技術仕様

08. Istruzioni di montaggio

DBL



08. 組み立て手順

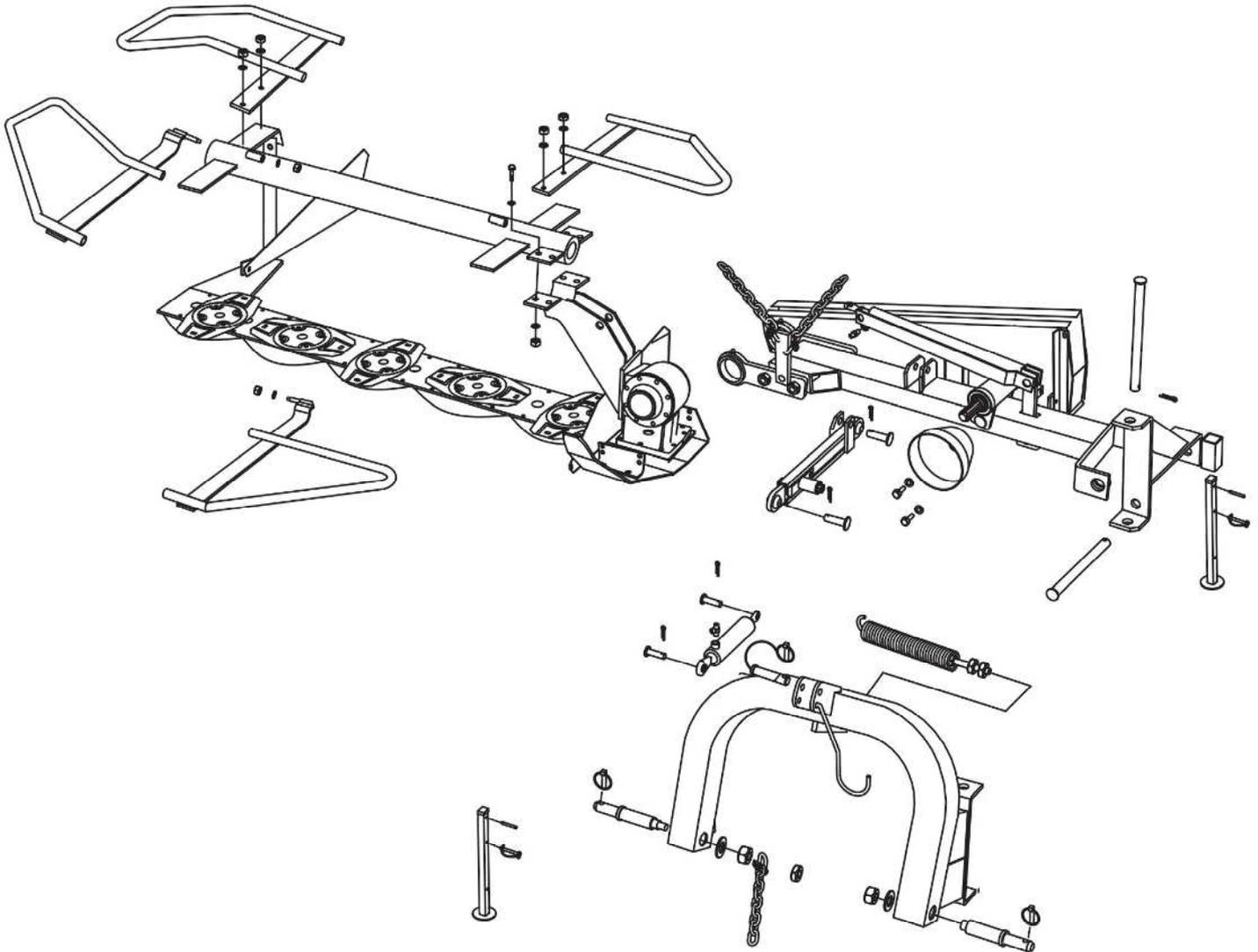
DBL

COMPONENTI PER IL MONTAGGIO ASSEMBLY COMPONENTS

Denominazione	Denomination	Qnt.
DADO M 8 AUTOBLOC	NUT M 8	4
DADO M 10 AUTOBLOC	NUT M 10	11
DADO M 12 FLANGIATO	NUT M 12	4
DADO M 12 AUTOBLOC	NUT M 12	4
DADO M 16 AUTOBLOC	NUT M 16	1
DADO M 24 BASSO	NUT M 24	2
RONDELLA M 8 FASCIA LARGA	WASHER M 8 LARGER	4
RONDELLA M 10	WASHER M 10	11
RONDELLA M 10 FASCIA LARGA	WASHER M 10 LARGER	1
RONDELLA M 12 GROWER	WASHER M 12 GROIWER	4
RONDELLA M 12	WASHER M 12	6
RONDELLA M 16	WASHER M 16	1
RONDELLA M 24	WASHER M 24	2
VITE M 8x16	SCREW M 8x16	4
VITE M 10x35	SCREW M 10x35	4
VITE M 10x20	SCREW M 10x20	1
VITE TESTA BOMBATA M 10x25	SCREW TTQS M 10x25	1
VITE M 12x35	SCREW M 12x35	6
VITE M 12x25	SCREW M 12x25	4
VITE M 16	SCREW M 16	1
PERNO 3° PUNTO CON SPINA A SCATTO 19 - 25	PIN 3° POINT 19 - 25	1
PERNO CASTELLO CORTO L. 70	HITCH PIN 70 SHORT	1
PERNO CASTELLO LUNGO L. 70	HITCH PIN 70 LONGER	1
SPINA A SCATTO M 10	PIN M 10	2
SPINA PISTONE PICCOLO M 20 LUNGA 60	PIN HYDR. CYLINDER	1
SPINA A SCATTO PER GAMBE M 8	PIN M 8	1
SPINA ELASTICA PER GAMBE M 8x50	ROL PIN M 8x50	2
SPINA ELASTICA M 6x36	ROL PIN M 6x36	3
SPINA SGANCIO M 22 LUNGA 75	PIN SAFETY HOOK M 22	2
GRILLO M 11	HOOK M 11	1
CATENA 20 ANELLI	CHAIN 20 RINGS	1
CATENA CON PERNO SALDATO 15 ANELLI	CHAIN 15 RINGS	1
MANICO	HANDLE	1
CORDA	ROPE	1

08. Istruzioni di montaggio

D4L/D4L3 - D5L



08. 組み立て手順

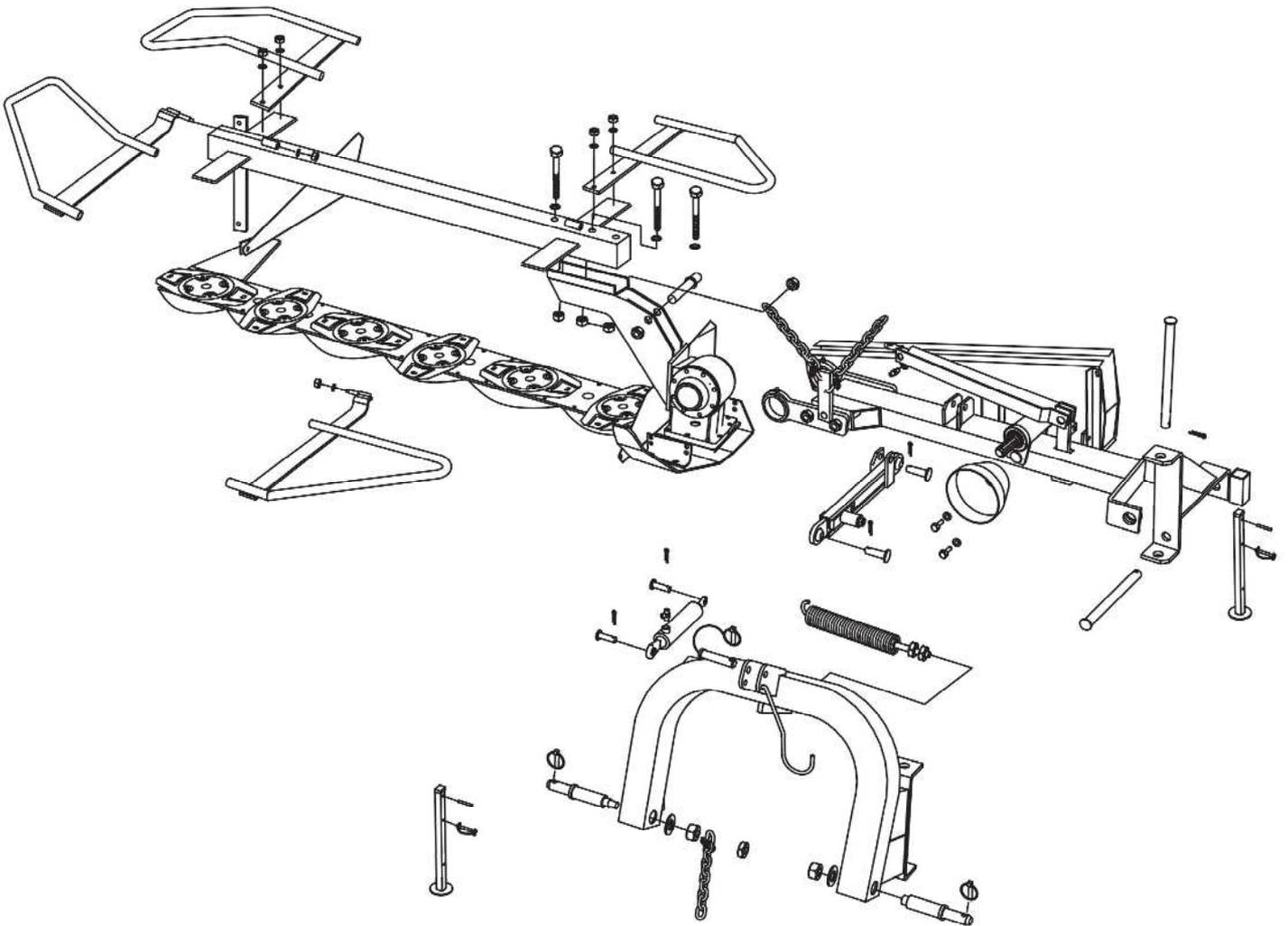
D4L/D4L3 - D5L

COMPONENTI PER IL MONTAGGIO ASSEMBLY COMPONENTS

Denominazione	Denomination	Qty.
DADO M 10 AUTOBLOC	NUT M 10	11
DADO M 12 AUTOBLOC	NUT M 12	6
DADO M 16 AUTOBLOC	NUT M 16	2
DADO M 24x2 BASSO	NUT M 24x2	2
RONDELLA M 8 FASCIA LARGA	WASHER M 8 LARGER	4
RONDELLA M 10	WASHER M 10	11
RONDELLA M 10 FASCIA LARGA	WASHER M 10 LARGER	1
RONDELLA M 12	WASHER M 12	6
RONDELLA M 16	WASHER M 16	2
RONDELLA M 24	WASHER M 24	2
VITE M 8x16	SCREW M 8x16	4
VITE M 10x20	SCREW M 10x20	1
VITE TESTA BOMBATA M 10x25	SCREW TTQST M 10x20	1
VITE M 10x35	SCREW M 10x35	4
VITE M 12x25	VITE M 12x25	4
VITE M 12x35	VITE M 12x35	6
PERNO PISTONE LUNGO	PIN	1
PERNO 3° PUNTO CON SPINA A SCATTO P	PIN 3° POINT	1
PERNO PISTONE PICCOLO D. 22 L. 60	PIN HYDR. CYLINDER D. 22 L. 60	2
PERNO SGANCIO D. 22 L. 75	PIN SAFETY HOOK D. 22 L. 75	2
PERNO CASTELLO LUNGO	HITCH PIN LONGER	1
PERNO CASTELLO CORTO	HITCH PIN SHORT	1
SPINA ELASTICA D. 6x35	ROLL PIN 6x35	4
SPINA A SCATTO D. 10	PIN D. 10	2
SPINA ELASTICA 8x50	ROLL PIN 8x50	2
SPINA A SCATTO M 8	PIN M 8	2
GRILLO M 11	HOOK M 12	1
CATENA 20 ANELLI	CHAIN 20 RINGS	1

08. Istruzioni di montaggio

D6L/D6L3



08. 組み立て手順

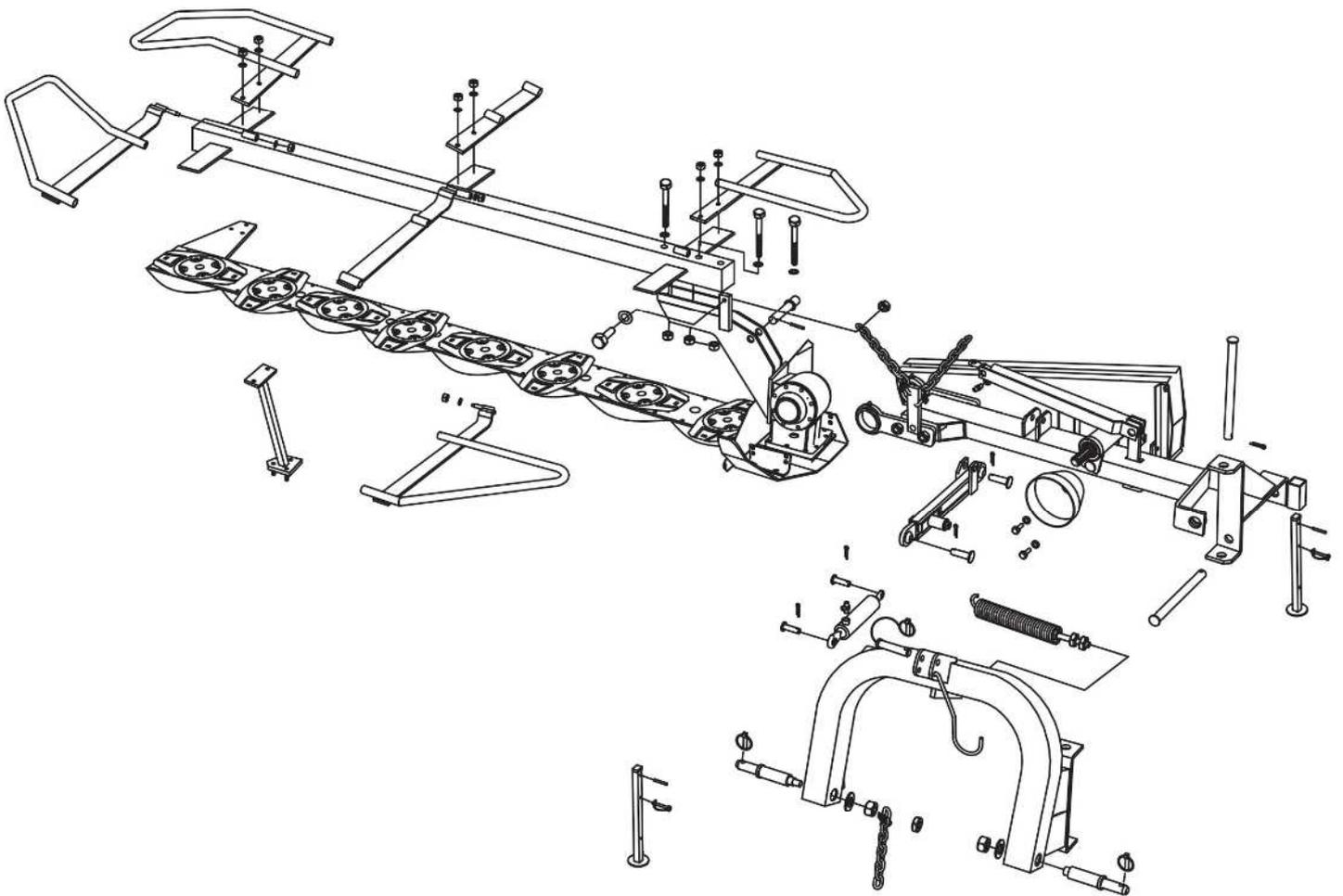
D6L/D6L3

COMPONENTI PER IL MONTAGGIO ASSEMBLY COMPONENTS

Denominazione	Denomination	Qty.
DADO M 10 AUTOBLOC	NUT M 10	7
DADO M 12 AUTOBLOC	NUT M 12	4
DADO M 14 AUTOBLOC	NUT M 14	2
DADO M 16 AUTOBLOC	NUT M 16	2
DADO M 24x2 BASSO	NUT M 24x2	2
RONDELLA M 8 FASCIA LARGA	WASHER M 8 LARGER	4
RONDELLA M 10	WASHER M 10	7
RONDELLA M 10 FASCIA LARGA	WASHER M 10 LARGER	1
RONDELLA M 12	WASHER M 12	2
RONDELLA M 12 GROWER	WASHER M 12 GROWER	4
RONDELLA M 14 FASCIA LARGA	WASHER M 14 LARGER	2
RONDELLA M 24	WASHER M 24	2
VITE M 8x16	SCREW M 8x16	4
VITE M 10x20	SCREW M 10x20	1
VITE TESTA BOMBATA M 10x25	SCREW TTQST M 10x25	1
VITE M 12x25	SCREW M 12x25	4
VITE 12x35	SCREW M 12x35	6
VITE M 14x100	SCREW M 14x100	2
PERNO PISTONE LUNGO	PIN	1
PERNO 3° PUNTO CON SPINA A SCATTO	PIN 3° POINT	1
PERNO PISTONE PICCOLO D. 22 L. 90	PIN HYDR. CYLINDER D. 22 L. 90	1
PERNO PISTONE PICCOLO D. 22 L. 60	PIN HYDR. CYLINDER D. 22 L. 60	1
PERNO SGANCIO D. 22 L. 75	PIN SAFETY HOOK D. 22 L. 75	2
PERNO A SCATTO D. 10	PIN D. 10	2
PERNO CASTELLO LUNGO	HITCH PIN LONGER	1
PERNO CASTELLO CORTO	HITCH PIN SHORT	1
SPINA ELASTICA D. 6x35	ROLL PIN 6x35	4
SPINA ELASTICA 8x50	ROLL PIN 8x50	2
SPINA A SCATTO 8	PIN 8	2
GRILLO M 11	HOOK	1
CATENA 20 ANELLI	CHAIN	1

08. Istruzioni di montaggio

D7L - D8L/D8L3



08. 組み立て手順

D7L - D8L/D8L3

COMPONENTI PER IL MONTAGGIO ASSEMBLY COMPONENTS

Denominazione	Denomination	Qty.	
DADO M 10 AUTOBLOC	NUT M 10	10 (D7L)	13 (D8L)
DADO M 12 AUTOBLOC	NUT M 12	11	
DADO M 14	NUT M 14	2	
DADO M 16 AUTOBLOC	NUT M 16	2	
DADO M 24x2 BASSO	NUT 24x2	2	
RONDELLA 8 FASCIA LARGA	WASHER 8 LARGER	4	
RONDELLA M 8x24 FASCIA LARGA	WASHER M 8x24 LARGER	4	
RONDELLA M 10 PIANA	WASHER M 10	10 (D7L)	13 (D8L)
RONDELLA M 10x20 FASCIA LARGA	WASHER M 10x20 LARGER	1	
RONDELLA M 12	WASHER 12	7	
RONDELLA M 12 GROWER	WASHER M 12 GROWER	4	
RONDELLA M 14 FASCIA LARGA	WASHER M 14	2	
RONDELLA M 16	WASHER M 16	1	
RONDELLA M 24	WASHER M 24	2	
VITE M 8x16	SCREW M 8x16	4	
VITE M 10x20	SCREW M 10x20	1	
VITE TESTA BOMBATA M 10x25	SCREW TTQST M 10x25	1	
VITE M 12x25	SCREW M 12x25	4	
VITE M 12x30	SCREW M 12x30	2	
VITE M 12x35	SCREW M 12x35	4	
VITE M 14x100	SCREW M 14x100	2	
VITE M 16x50	SCREW M 16x50	1	
PERNO PISTONE LUNGO	PIN	1	
PERNO 3° PUNTO CON SPINA A SCATTO	PIN 3° POINT	1	
PERNO PISTONE PICCOLO D. 25 L. 90	PIN HYDR. CYLINDER D. 25 L. 90	1	
PERNO PISTONE PICCOLO D. 20 L. 60	PIN HYDR. CYLINDER D. 20 L. 60	1	
PERNO SGANCIO D. 22 L. 75	PIN SAFETY HOOK D. 22 L. 75	2	
PERNO CASTELLO LUNGO	HITCH PIN LONGER	1	
PERNO CASTELLO CORT	HITCH PIN SHORT	1	
SPINA ELASTICA D. 6x35	ROLL PIN 6x35	4	
SPINA A SCATTO D. 10	PIN D. 10	2	
SPINA ELASTICA 8x50	ROLL PIN 8x50	3	
SPINA A SCATTO 8	PIN 8	2	
GRILLO M 11	HOOK	1	
CATENA 20 ANELLI	CHAIN	1	

DURANTE LE OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE, UTILIZZARE GLI IDONEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE



作業中は、適切な個人用保護具を使用してください。

Generale - I dadi e le viti dei pezzi da montare generalmente sono pre-assemblate. Utilizzare sempre una quantità sufficiente di grasso quando si montano parti filettate ed alberi. Per ragioni di sicurezza effettuare il montaggio della falciatrice con due persone utilizzando un carrello elevatore a forca o un paranco.

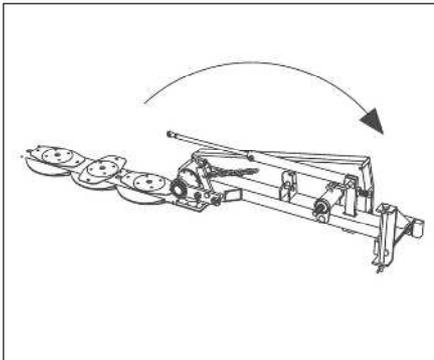
一般的に、分解された部品のナットやネジはすでに予め組み立てられています。組み立て時には、すべてのねじ部やシャフトに常にグリスを塗布してください。安全のため、フォークリフトやブロックを使用して、2人で本機を組み立ててください。

D4L/D4L3 - D5L

D6L/D6L3 - D7L - D8L/D8L3

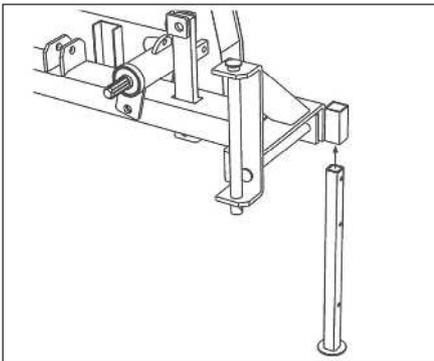
MONTAGGIO - ASSEMBLY

Togliete tutte le parti dall'imballo e posizionatele in modo ordinato in una superficie pulita. Utilizzate una cinghia per sollevare la falciatrice dall'imballo e posizionate la in piano su un pavimento pulito.



1

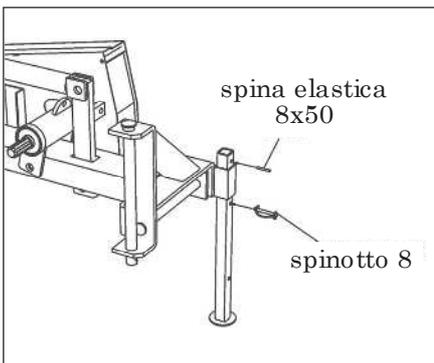
本機を開封し、部品を注意深く点検し、きれいな地面に並べて組み立て準備をします。ベルトを使用してパッケージから本機を取り出し、フレームを回転させます。



2

Inserire il piedino nel tubo come in figura.

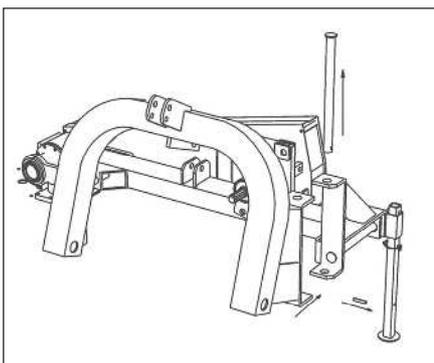
イラストの通りに、駐車スタンドを挿入します。



3

Inserire la spina elastica 8x50 assicurandosi che fuoriesca in ugual misura da ambo i lati. Inserire lo spinotto 8 in modo da far appoggiare il braccio della macchina.

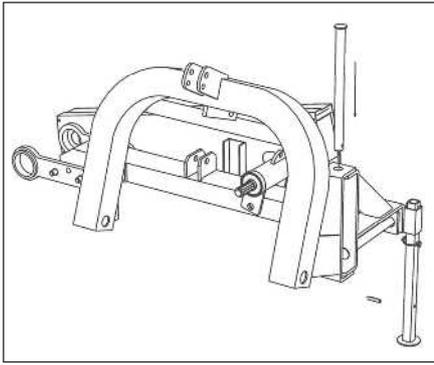
直径8mm、長さ50mmの弾性ピンを挿入し、中央に位置し、両側から同じ距離が出るように確認します。フレームを固定するために8mmのロックピンを取り付けます。



4

Sfilare il perno pre-montato ed inserire l'arco del 3° punto come in figura.

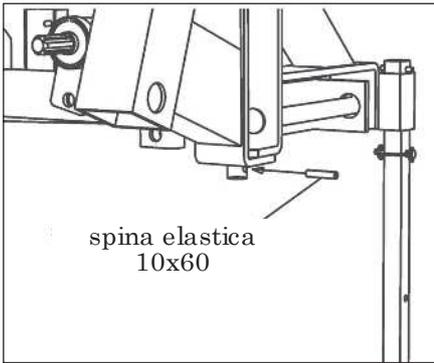
事前に組み立てられたピンを取り外し、イラストに示されているように3点リンケージフレームを取り付けます。



5

Inserire nuovamente il perno.

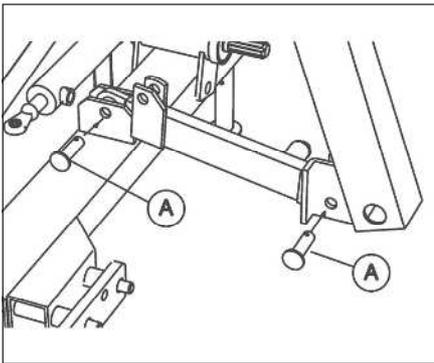
ピンを再度取り付けます。



6

Il perno una volta inserito deve venir assicurato con l'apposita spina elastica 10x60.

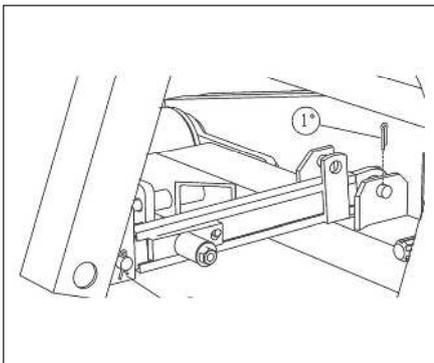
ロックピン（直径10mm、長さ60mm）でピンをロックします。



7

Montare lo sgancio di sicurezza fissandolo con i perni lunghi 75 mm e diametro 22 (A).

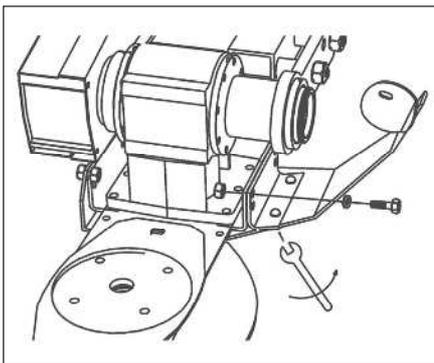
安全ブレーキをフレームと3点リンケージの適切なブラケットに接続し、直径22mm、長さ75mmのピン（A）でロックします（イラストを参照）。



8

Inserire la spina elastica 6x36 dentro il foro presente sul perno ed allargare le estremità in modo da impedirne la fuoriuscita.

6mm×36mmのクリップをピンの穴に挿入し、端を開いて固定します。



9

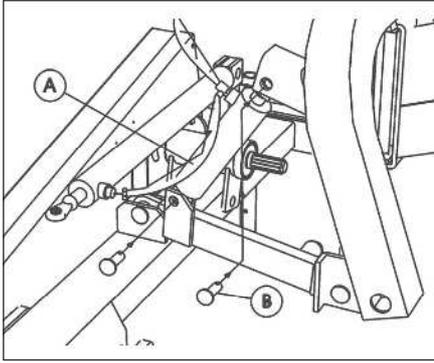
Montare il supporto scatola come in figura. Fissarlo con le apposite viti M 12x25 e i dadi M 12. Con l'utilizzo di una chiave da 17 fissare i due bulloni della staffa pre-montata.

イラストに示されている通りにボックスサポートを取り付けます。M12×25のネジとM12のナットで固定します。17mmのスパナを使用して、事前に取り付けられた2つのナットを締めます。

08. Istruzioni di montaggio - 組み立て手順

D4L/D4L3 - D5L

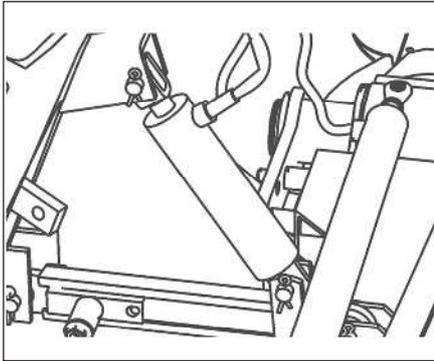
D6L/D6L3 - D7L - D8L/D8L3



Montare il pistone idraulico come in figura e collegarlo, tramite il tubo più corto, al pistone già presente.

10

イラストに示されているように、油圧シリンダーを取り付け、短い油管を介して第2のシリンダーに接続します。

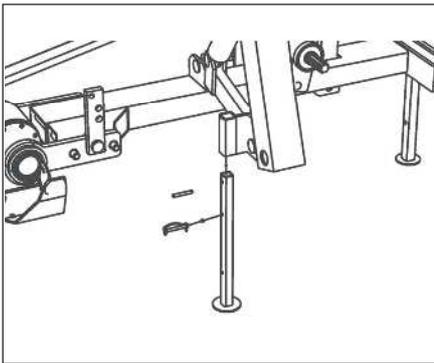


Assicurare i perni con le apposite spine elastiche, allargando le estremità in modo da impedirne la fuoriuscita.

11

適切なクリップでロックピンを固定し、先端が開くことを確認します。

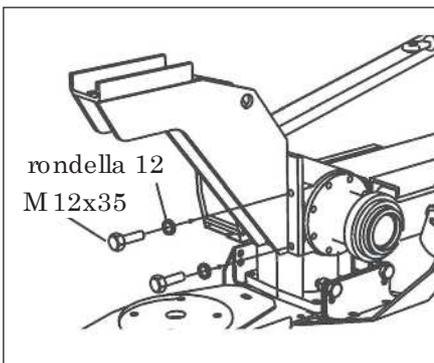
チューブサポートを取り付け、4本のM12x35のネジと直径12mmのワッシャーで固定してください。



Inserire il secondo piedino dentro l'apposita sede e fissarlo come in figura n. 2 e n. 3.

12

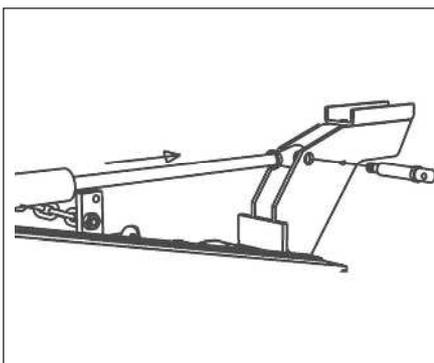
図に示されているように、2つ目の駐車スタンドを挿入し、固定してください。



Montare il supporto tubo telaio con le quattro viti M 12x35 e le quattro rondelle da 12.

13

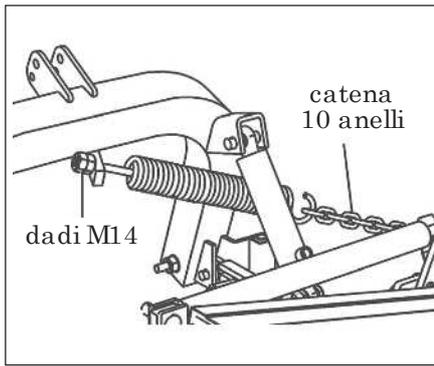
チューブサポートを取り付け、直径12 mmの4本のネジ (M12×35) とワッシャーでロックします。



Allungare il pistone fino a permettere l'inserimento del perno.

14

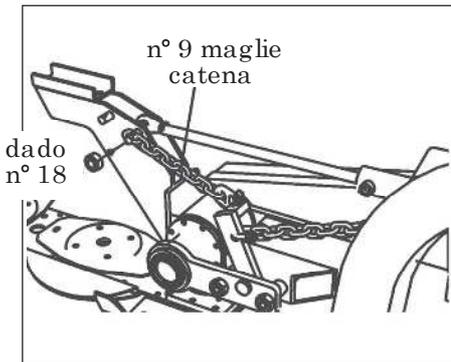
油圧シリンダーチューブをフレームサポートまで延長し、適切なピンで固定します。



15

Agganciare la molla alla catena con 10 anelli, inserire la vite posta all'altra estremità nella staffa posta nel 3° punto. Fissare la vite con i due dadi M14.

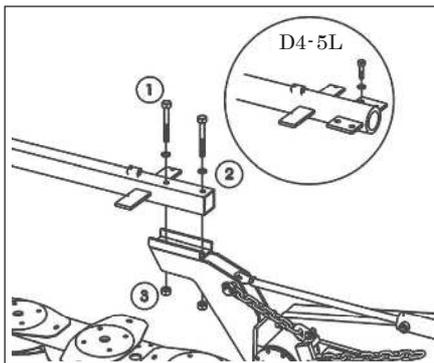
10リングのスプリングチェーンを取り付けます。スプリングの反対側のネジを3点リンケージの適切なブラケットに挿入します。M14のナットでネジを固定します。



16

La catena con 9 anelli va inserita all'estremità del perno pistone e fissata con l'apposito dado M16.

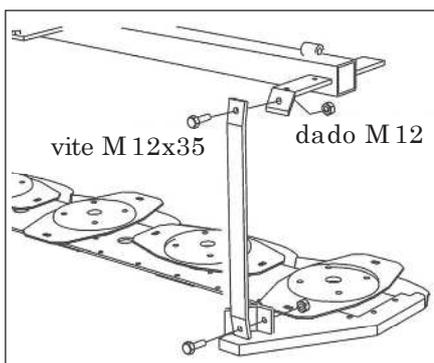
9リングのチェーンを油圧シリンダーの端に取り付け、M16のナットで固定します。



17

Il tubo porta cofano viene fissato al supporto con 4 viti M10x35 e 4 dadi M10 per i modelli D4L, D5L. I modelli D6L, D7L, D8L, si montano con 2 viti M 14x100, dadi M14 e rondelle 14.

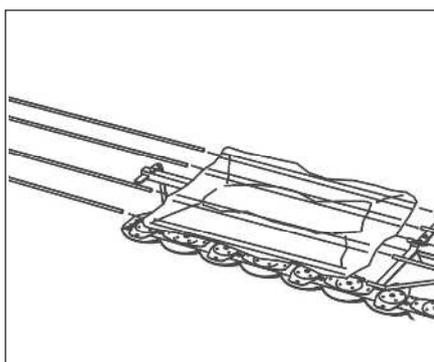
D4L-D5Lモデル：
4本のM10×35のネジとM10のナットでチューブフレームをサポートに取り付けます。
D6L-D7L-D8Lモデル：イラストに示されている通りにチューブフレームをサポートに取り付け、M14×100のネジ、M14のワッシャー、M14のナットで固定します。



18

L'asta porta cofano viene fissata con 2 viti M 12x35 e 2 dadi M 12. Come indicato in figura.

チューブフレームとカッターバーを接続するサポートを、直径12mmの2本のネジ (M12×35) と2本のナット (M12) で固定します (イラストを参照)。



19

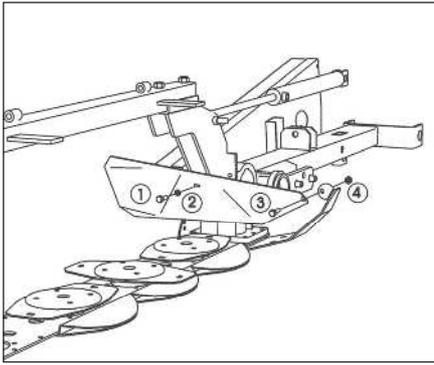
Il convogliatore esterno deve essere montato in modo che la molla in gomma risulti all'esterno della falciatrice.

外部デフレクタープレートを取り付け、ゴムスプリングが外部側にあることを確認します (イラスト19を参照)。

08. Istruzioni di montaggio - 組み立て手順

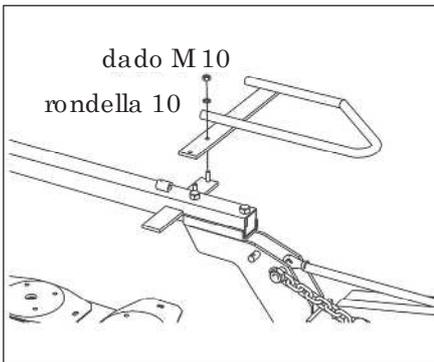
D4L/D4L3 - D5L

D6L/D6L3 - D7L - D8L/D8L3



20

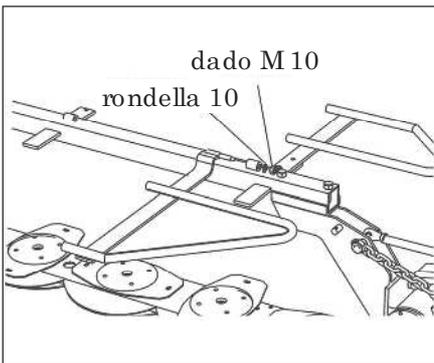
内部デフレクタープレートを取り付け、プレートの中央にM10×20のネジ（位置1）とM10のワッシャー（位置2）でロックします。次に、トラス頭のM10×20のネジとM10のナットでプレートの端を固定します。



21

Inserire il telaio nelle viti del tubo porta cofano e fissare con i dadi M10 e le rondelle da 10.

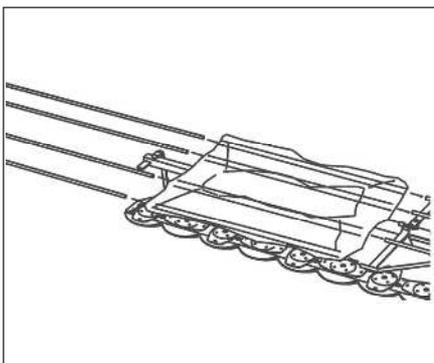
固定フレームをフレームチューブのネジに挿入し、M10のナットとM10のワッシャーでロックします。



22

Inserire il telaio nell'apposita cerniera e fissare con il dado M10 e la rondella da 10.

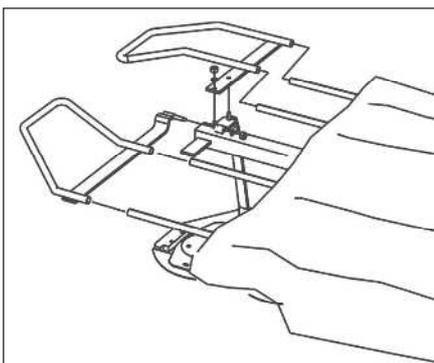
移動式フレームを適切なヒンジに挿入し、M10のナットとM10のワッシャーでロックします。



23

Inserire i 4 tubi in dotazione, all'interno della tela e poi nei telai appena montati.

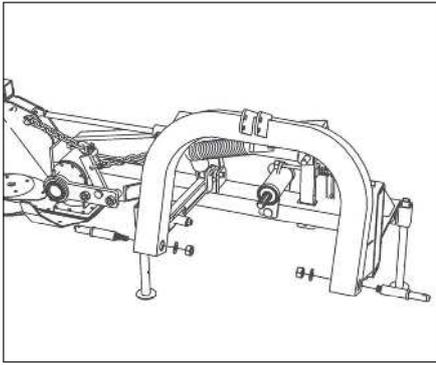
カバリングキャンバスに4本の距離チューブを挿入し、その後装着したフレームにチューブを挿入します。



24

Inserire i restanti 2 telai, dapprima dentro i tubi distanziali e poi nelle apposite sedi. Fissare con i dadi e le rondelle da 10 in dotazione. Distendere la tela facendola aderire ai tubi e mettere in tensione agendo sulle corde elastiche poste sotto la tela.

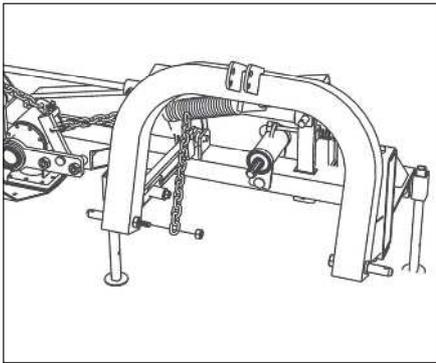
他の2本のフレームをチューブに挿入し、適切にシートを配置します。M10のナットとM10のワッシャーでロックします。カバリングキャンバスをチューブに沿って伸ばし、キャンバス下に固定された弾性ロープを調整して適切に張ります。



Inserire le spine del 3° punto, il gancio porta cardano. Bloccare i perni con i dadi M24x2.

25

3点リンケージのピンとカルダンシャフトフックを挿入します。
3点リンケージのピンをM 24×2 のナットとワッシャーで固定します。



Fissare la catena con 20 anelli con il dado M18 e all'altra estremità inserire il grillo 12.

26

20リングのチェーンをM18 のナットで固定し、反対側に直径12mmのフックを取り付けます。

DURANTE LE OPERAZIONI DI MOVIMENTAZIONE, UTILIZZARE GLI IDONEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE



作業中は、適切な個人用保護具を使用してください。

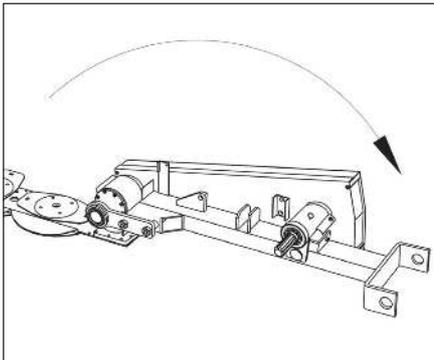
Generale - I dadi e le viti dei pezzi da montare generalmente sono pre-assemblate. Utilizzare sempre una quantità sufficiente di grasso quando si montano parti filettate ed alberi. Per ragioni di sicurezza effettuare il montaggio della falciatrice con due persone utilizzando un carrello elevatore a forca o un paranco.

一般的に、分解された部品のナットやネジはすでに予め組み立てられています。組み立て時には、すべてのねじ部やシャフトに常にグリスを塗布してください。
安全のため、フォークリフトやブロックを使用して、2人で本機を組み立ててください。

DBL

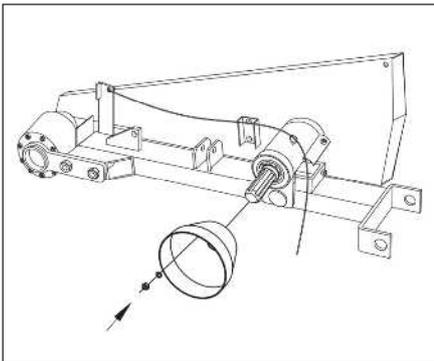
MONTAGGIO - ASSEMBLY

Togliete tutte la parti dell'imballo e posizionatele in modo ordinato su una superficie pulita. Utilizzate una cinghia per sollevare la falciatrice dall'imballo e posizionate la in piano su un pavimento.



1

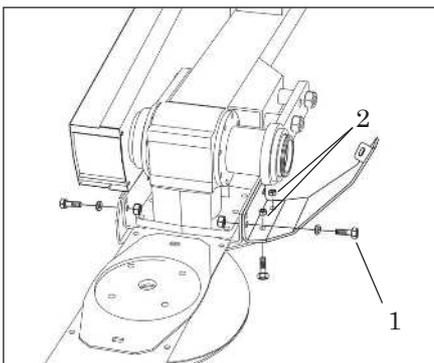
本機を開封し、部品を注意深く点検し、きれいな地面に並べて組み立て準備をします。ベルトを使用してパッケージから本機を取り出し、フレームを回転させます。



2

Montare la cuffia (2606327) come in figura con le apposite 4 viti M 8x16, 4 rondelle M 8x24 e 4 dadi M 8.

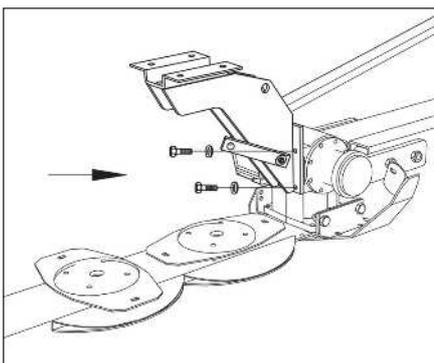
イラストに示されている通り、適切な4本のねじM 8x16、4枚のワッシャーM8x24、および4つのナットM8でガードを取り付けます。



3

Montare il supporto scatola come in figura. Fissarlo con 4 viti M 12x25, 4 rondelle M 12 e 4 dadi M 12. (pos.1). Fissare il supporto con 2 viti testa bombata M 10x20 e 2 dadi M 10 (pos.2).

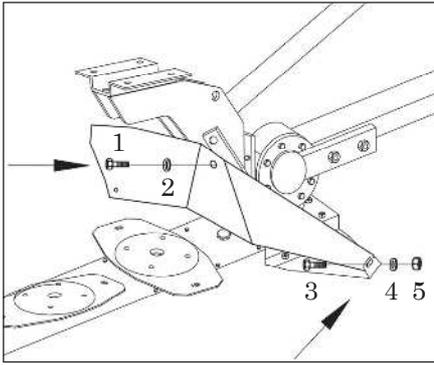
イラストに示されている通りにボックスサポートを取り付けます。M12x25のネジ4本、ワッシャー12枚、M12のナット4つ (pos. 1) で固定します。
サポートをM10x20のトラス頭ネジ2本とM10のナット2つ (pos. 2) で固定します。



4

Montare il supporto tubo telaio (6520301) con le quattro viti 12x35 e le 4 rondelle M 12.

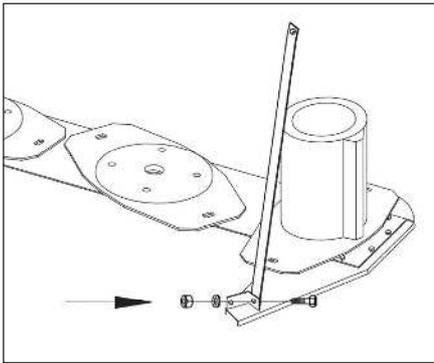
サポートを取り付け、M12x35のネジ4本とM12のワッシャー4枚で固定します。



5

La lamiera convogliatore interna (2951711) deve venir fissata con la vite M 10x20 (n°1) e la rondella M 10 fascia larga (n°2) nel centro della lamiera, in punta si deve usare una vite con testa bombata M 10x20 (n°3), rondella M 10 (n°4) e un dado M 10 (n°5).

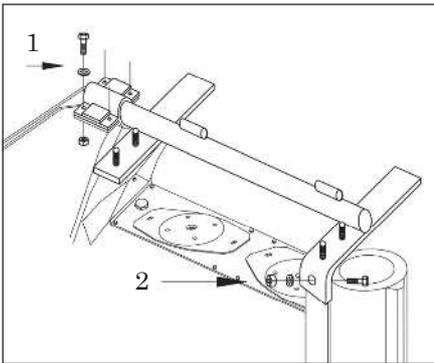
内部デフレクタープレートを取り付けます。プレートの中央にM10x20のネジ (pos. 1) とM10のワッシャー (pos. 2) で固定し、プレートの端を丸頭ネジM10x20 (pos. 3)、ワッシャーM10 (pos. 4)、およびナットM10 (pos. 5) でロックします



6

L'asta porta cofano (0520100) viene fissata con una vite M 12x35, rondella M 12 ed un dado M 12. Come indicato in figura.

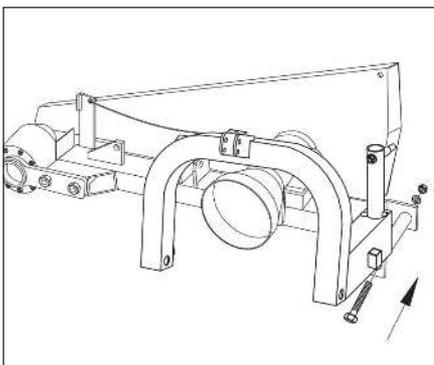
チューブフレームをカッターバーに接続するサポートをM12x35のネジ1本、ワッシャーM12を1枚、ナットM12を1つで固定します。イラストに示されている通りです。



7

Il tubo porta cofano (7220100) viene fissato al supporto con 4 viti M 10x35, 4 rondelle piane M 10 e 4 dadi M 10 (pos.1) e con una vite M 12x35, rondella M 12 e dado M 12 all' asta porta cofano (pos.2).

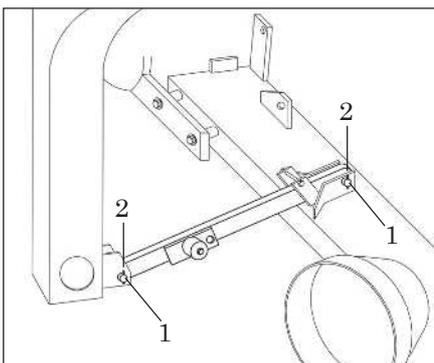
チューブフレームをサポートに取り付けます。M10x35のネジ4本、平ワッシャーM10を4枚、ナットM10を4つ (pos. 1) と、サポートにM12x35のネジ1本、ワッシャーM12を1枚、ナットM12を1つ (pos. 2) で固定します。



8

Montare attacco a 3° punto (0654328) come indicato in figura con una vite M 16, una rondella M 16 fascia larga ed un dado M 16.

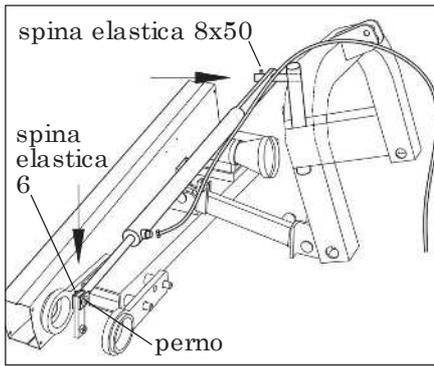
イラストに示されている通りに、3点リンケージフレームをM16のネジ、M16のワッシャー、およびM16のナットで取り付けます。



9

Montare lo sgancio di sicurezza (3654311) fissandolo con i perni lunghi 75 mm e diametro 22 (pos.1). Inserire la spina elastica 6x36 dentro il foro presente sul perno in modo da impedirne la fuoriuscita (pos.2).

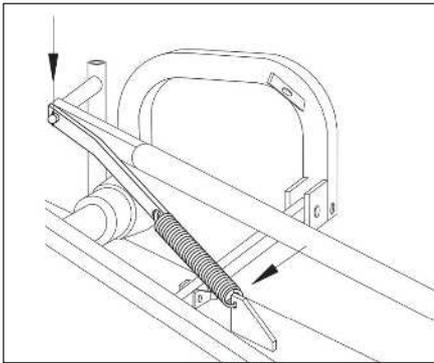
安全ブレーキをフレームと3点リンケージの適切なブラケットに接続し、直径22mm、長さ75mmのピン (pos. 1) でロックします (イラストを参照)。ピンの穴に6x36のクリップを挿入して固定します (pos. 2)。



10

Montare il pistone idraulico (5154301) come indicato in figura ed inserire la spina elastica 8x50. Allungare il pistone fino a permettere l'inserimento del perno ed inserire la spina elastica 6.

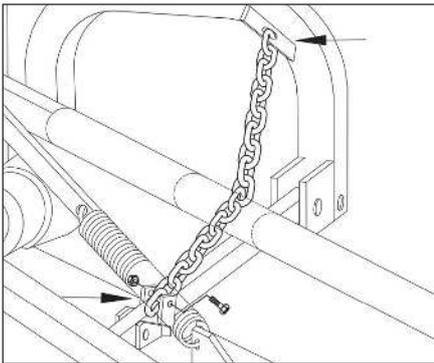
イラストに示されている通りに油圧シリンダーを取り付け、直径8mm、長さ50mmのスプリングピンを挿入して固定します。油圧シリンダーのチューブをフレームサポートまで延長し、適切なスプリングピンで固定します。



11

Agganciare l'asta di sicurezza (0553341) e la molla (4554323) come indicato in figura, ed inserire la spina elastica dentro il foro presente sul perno in modo da impedirne la fuoriuscita.

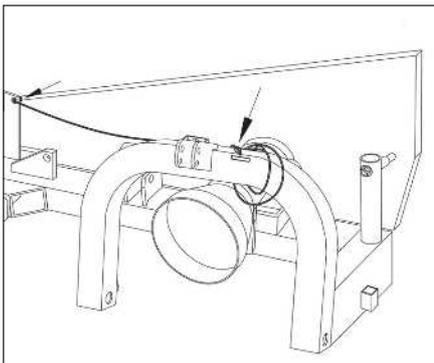
イラストに示されている通りに、安全ロッドをスプリングで取り付け、ピンの穴にクリップを挿入して固定します。



12

Montare la catena con 15 anelli come indicato in figura, con una vite M 18x75 ed un dado M 18.

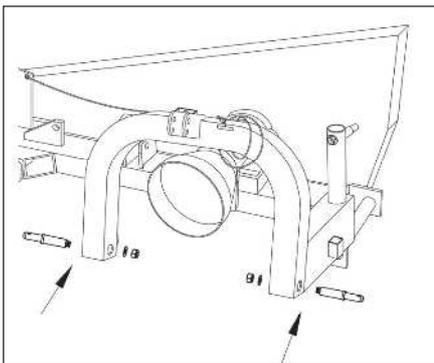
イラストに示されている通りに、15リングのチェーンを取り付け、M18x75のネジとM18のナットで固定します。



13

Passare la corda dentro l'anello come indicato in figura.

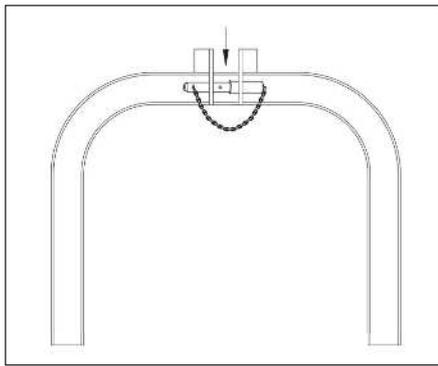
イラストに示されている通りに、ロープをリング内に通します。



14

Inserire i perni DX e SX del 3° punto e bloccarli con i dadi M 24 basso e rondelle M 24.

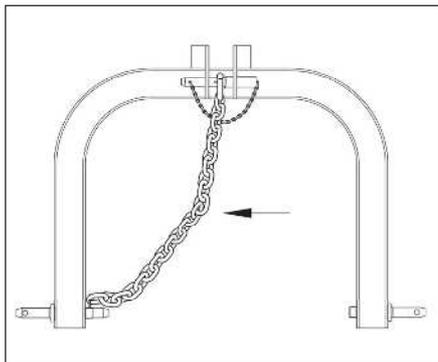
3点リンケージの右と左のピンを挿入し、M24の低ナットとM24のワッシャーでロックします。



15

Montare la spina 3° punto (6404385) come indicato in figura.

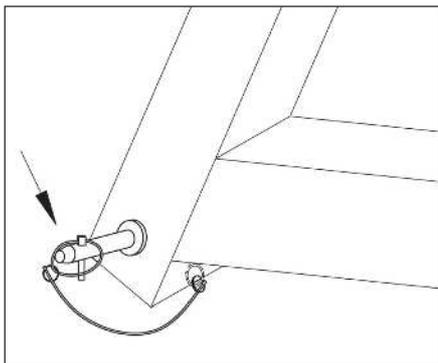
図に示されている通りに、3点リンケージのピンを取り付けます。



16

Montare la catena da 20 anelli (1424720) con grillo (3624001) come indicato in figura.

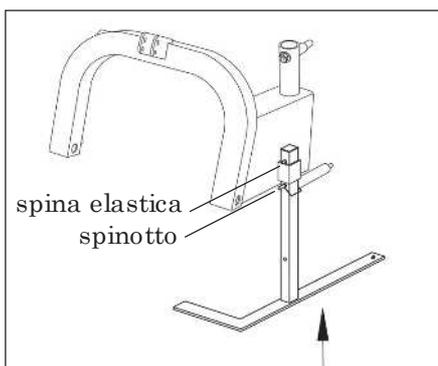
イラストに示されている通りに、20リングのチェーンを取り付けます。



17

Montare le spine a scatto (6404387) sui due perni dell'attacco a 3 punti come indicato in figura.

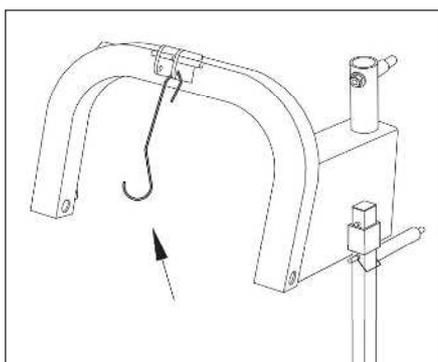
3点アタックの2本のピンにスナップインプラグを取り付けます。イラストに示されている通りです。



18

Inserire la gamba (6554326) nel tubo come indicato in figura. Inserire la spina elastica assicurandosi che fuoriesca in egual misura da ambo i lati. Inserire lo spinotto in modo da far appoggiare il braccio della macchina.

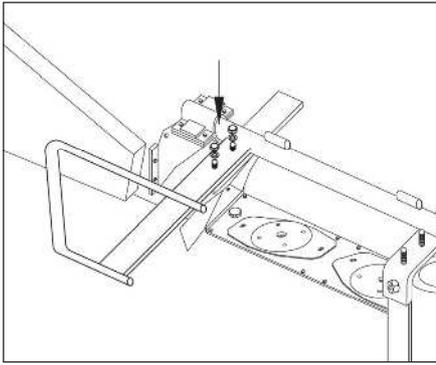
イラストに示されている通りに、駐車スタンドを取り付けます。直径8mm、長さ50mmの弾性ピンを挿入し、中央に位置し、両側から同じ距離が出るように確認します。ロックピンを取り付けてフレームを固定し、この方法で駐車スタンドがフレームを支えます。



19

Montare il gancio porta cardano (3600001) come indicato in figura.

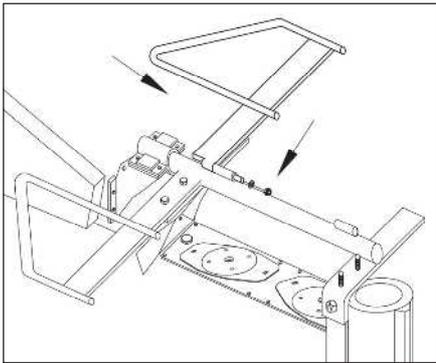
イラストに示されている通りに、ジンバルフックを取り付けます。



20

Inserire il telaio destro (6920003) nelle viti del tubo porta cofano e fissare con i dadi M 10 autobloc e le rondelle M 10.

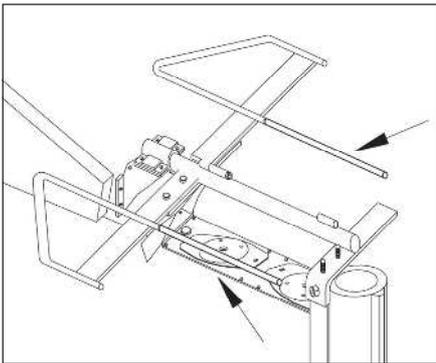
フレームチューブのネジに右の固定フレームを挿入し、M10のロックナットとM10のワッシャーでロックします。



21

Inserire il telaio destro (6920004) nell'apposita cerniera e fissare con il dado M 10 e la rondella M 10.

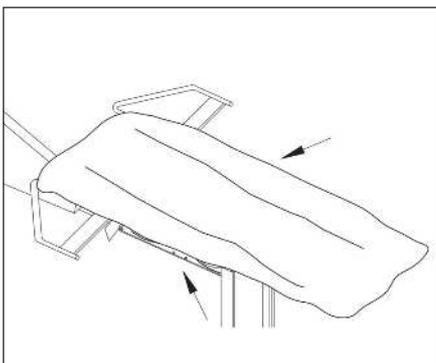
適切なヒンジに右の移動フレームを挿入し、M10のナットとM10のワッシャーでロックします。



22

Inserire i tubi distanziale (7220308) come indicato in figura.

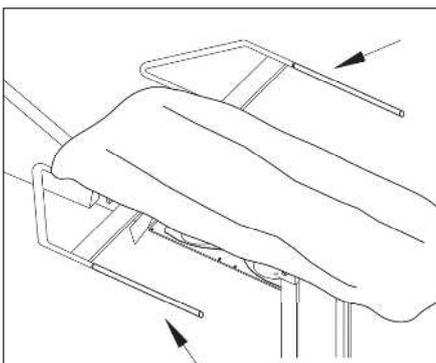
イラストに示されている通りに、スペーサーチューブを挿入します。



23

Inserire la tela nei due tubi centrali.

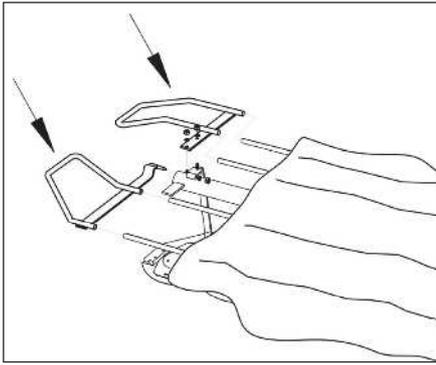
キャンバスを中心の2本のチューブに挿入します。



24

Inserire i restanti 2 tubi distanziali (7220308) esterni all'interno della tela e poi nei telai montati precedentemente.

残りの2本の外部スペーサーチューブをキャンバスに挿入し、事前に取り付けたフレームに挿入します。

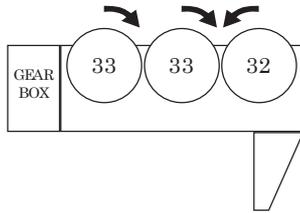


Inserire i restanti 2 telai di sinistra (6920001 – 6920002) dentro i tubi distanziali e poi nelle apposite sedi. Fissare con i dadi e le rondelle M 10 in dotazione. Distendere la tela facendola aderire ai tubi e mettere in tensione agendo sulle corde elastiche sotto la tela.

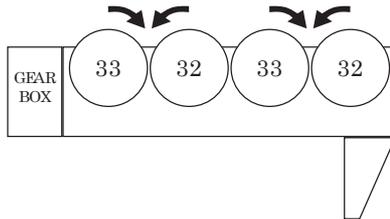
25

他の2つの左フレームをチューブに挿入し、それからそれらを正しい位置に配置してください。M10のナットとM10のワッシャーでロックします。キャンバスをチューブに沿って伸ばし、キャンバス下に固定された弾性ロープで適切に張力を調整します。

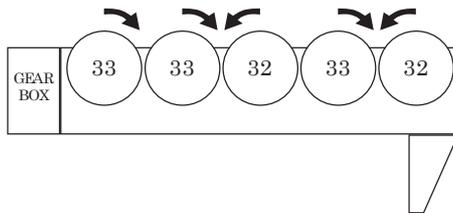
D3L



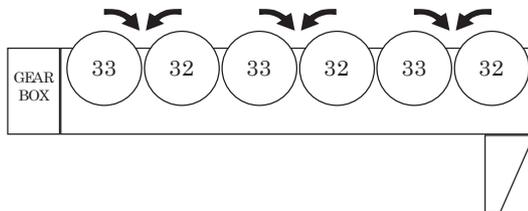
**D4L
D4L3**



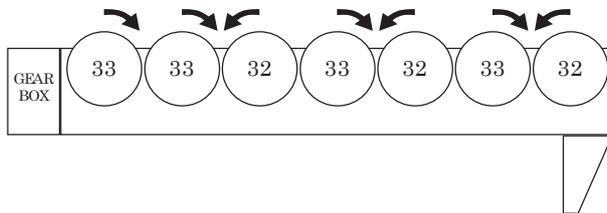
D5L



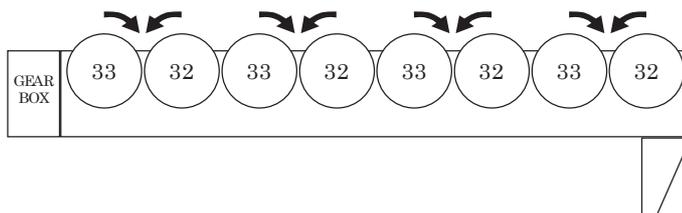
**D6L
D6L3**



D7L



**D8L
D8L3**



SCHEMA MONTAGGIO COLTELLI

COLTELO SINISTRO

1832532

COLTELO DESTRO

1832533

Controllare il senso di rotazione dei dischi e montare i coltelli come indicato nel disegno.

Per una migliore durata della falciatrice, controllare attentamente i dischi, i coltelli e i dadi giornalmente, se risultano necessarie delle sostituzioni, usare ricambi originali. L'utilizzo di ricambi non autorizzati può annullare la garanzia.

ATTENZIONE! UN COLTELO PIEGATO E/O DANNEGGIATO PUÒ CREARE SERI DANNI ALLA FALCIATRICE E PUÒ CAUSARE PROIEZIONE DI OGGETTI.

SOSTITUIRE I COLTELLI DANNEGGIATI IMMEDIATAMENTE.

ブレード設置図式

LEFT BLADE

1832532

RIGHT BLADE

1832533

ディスクの回転方向を確認し、図に示されているようにブレードを取り付けてください。寿命を長くするために、ディスク、ブレード、およびボルトを毎日注意深く点検してください。交換が必要な場合は、オリジナルの部品のみを使用してください。承認されていない部品を使用すると保証が無効になる可能性があります。

注意！

曲がったブレードは、機械の作動に深刻な影響を与え、物体が飛散する可能性があります。曲がったブレードはすぐに交換してください。

09. Connessione al trattore

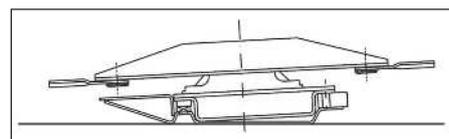
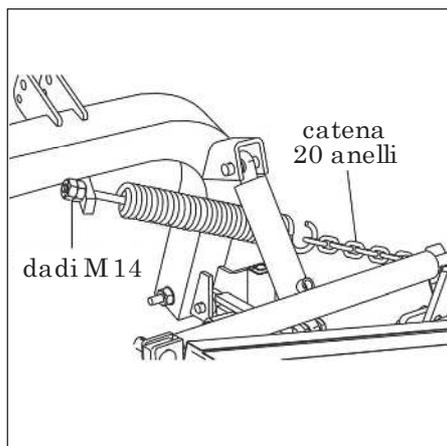
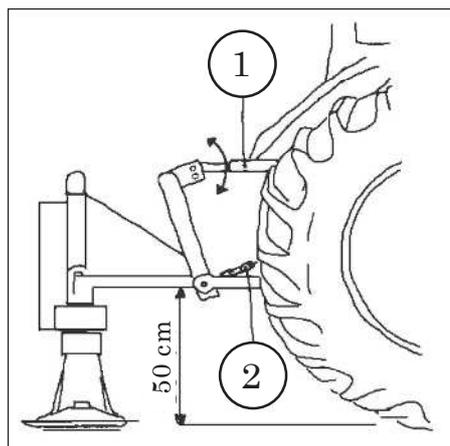
NOTA: La falciatrice deve essere applicata ad un trattore con presa di forza a 540 giri ed è concepita per essere montata su un attacco a tre punti.

1. Collegare l'attacco a 3 punti della falciatrice alle barre inferiori dell'attacco a 3 punti del trattore e fissare.
2. Collegare la barra superiore del trattore all'attacco superiore della falciatrice e fissare.
3. Collegare la valvola idraulica del pistone al distributore idraulico del trattore.
4. Installare l'albero cardanico dal trattore alla falciatrice.

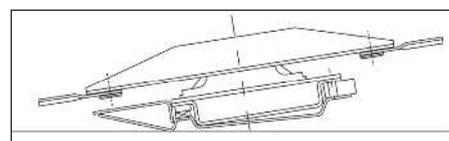
ATTENZIONE! IL CIRCUITO IDRAULICO È SOTTO PRESSIONE, TENERE A DISTANZA MANI E CORPO. IL FLUIDO DEL CIRCUITO IDRAULICO SOTTO PRESSIONE PUO' PERFORARE LA PELLE E CAUSARE DANNI GRAVI. I TUBI FLESSIBILI DANNEGGIATI O CONSUMATI DEVONO ESSERE IMMEDIATAMENTE SOSTITUITI.

- Dopo aver attaccato la falciatrice al trattore ed averla sollevata con l'attacco a 3 punti del trattore, sollevare i piedi di supporto e bloccarli.

- Regolare le barre inferiori dell'attacco a 3 punti del trattore affinché siano alla stessa altezza.
 - Abbassare la falciatrice fino a farla aderire al terreno. In posizione di lavoro si deve notare che la molla sia in tensione altrimenti agire sui dadi.
 - Connettere la catena con 20 anelli, al trattore e regolarla in modo in modo che l'altezza dell'attacco sia costante per tutta la durata del taglio.
 - Regolare l'altezza di taglio agendo sulla barra superiore dell'attacco a 3 punti.
- IMPORTANTE:** non permettere ai coltelli di toccare il terreno durante lo sfalcio. Allungando o accorciando il terzo punto del trattore si regola l'altezza di taglio.



ALTEZZA DI TAGLIO MASSIMA



ALTEZZA DI TAGLIO MINIMA

09. トラクターへの取り付け

注意:
本機は540rpmのPTOパワーが必要で、3点リンケージに取り付ける設計です。

1. 本機の3点フレームをトラクターの3点リンケージの下部リンクに接続し、固定します。
2. トラクターの上部リンクを本機の3点フレームに接続し、固定します。
3. 油圧シリンダーのホースをトラクターの適切な油圧ポートに接続します。
4. トラクターと本機にPTOシャフトを取り付けます。

注意!

手や体の部位を圧力のかかる油圧ラインから遠ざけてください。圧力下の油圧フルイドは重大な怪我を引き起こすことがあります。損傷したり摩耗したホースは直ちに交換してください。

・トラクターに本機を取り付け、トラクターの3点リンケージでモアを持ち上げた後、本機のパーキングスタンドを上げて固定します。

・トラクターの3点リンケージの下部リンクを調整し、レベルにします。

・本機を下げ、地面に置きます。作業位置では持ち上げスプリングがテンションになっている必要があります。そうでない場合はナットを回して調整してください。

・トラクターの3点リンケージに20リンクのチェーンを接続し、常に同じ地面高さを保つように調整します。

・本機の高さは、3点リンケージの上部リンクを調整して前部カッターバーを上下させることで調整します。

重要: 運転中にディスクブレードが地面に触れないようにしてください。

10. Albero cardanico

L'albero cardanico fornito insieme alla falciatrice è della misura corretta per l'accoppiamento con la maggior parte dei trattori in commercio. In ogni caso prima di iniziare il lavoro per la prima volta si consiglia di verificarne la lunghezza. Qualora si rendesse necessario un adattamento, procedere nel modo seguente:

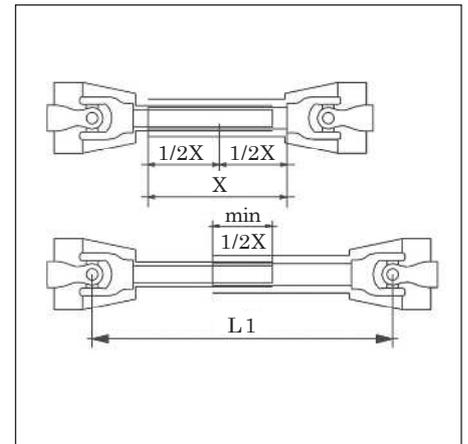
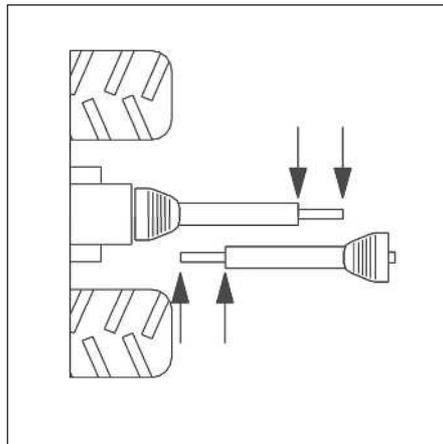
IMPORTANTE!

Usate soltanto l'albero cardanico in dotazione o quello preventivamente consigliato, altrimenti verrà considerato nullo qualsiasi reclamo in garanzia.

Se il cardano eccede in lunghezza aprire le due metà e sovrapporre una opposta all'altra, in questo modo si riuscirà a determinare di quanti cm. eccede la lunghezza del cardano.

Tagliare entrambe i tubi del cardano interno ed esterno della stessa lunghezza, così pure le relative cuffie di protezione. Pulire con una lima i tubi, ingrassarli e richiudere il cardano. **Importante!**

La lunghezza massima in lavoro (L1) deve consentire una sovrapposizione dei tubi pari alla metà della lunghezza del cardano chiuso (min. $_ X$).



10. ドライブライン

通常、本機に付属するドライブシャフトは、ほとんどのトラクターに適合するサイズです。

しかし、初めて作業を開始する前にシャフトの長さを確認してください。もし適応が必要であれば、以下の指示に従ってください：

重要！

指定または同梱のドライブシャフトのみを使用してください。承認されていない部品の使用は保証を無効にする可能性があります。もしドライブシャフトが長すぎる場合は、シャフトを開けて両方のハーフを並べて保持し、これによりシャフトの余分な長さを正確に決定できます。

内部および外部のチューブを同じサイズで切断し、安全カバーも同様にします。ファイルでチューブをきれいにし、グリスを塗布してドライブシャフトを閉じます。

重要！

最大の運転可能な長さ (L1) は、できるだけ最大のシャフトオーバーラップ (最小 $_ X$) を許可しなければなりません。

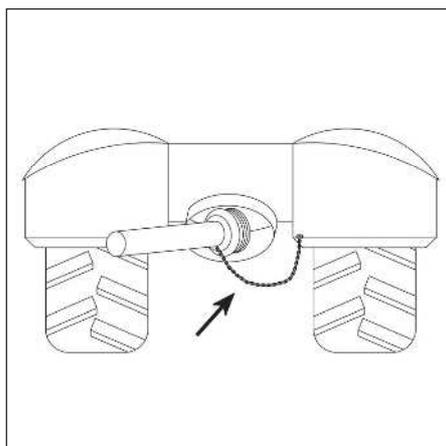
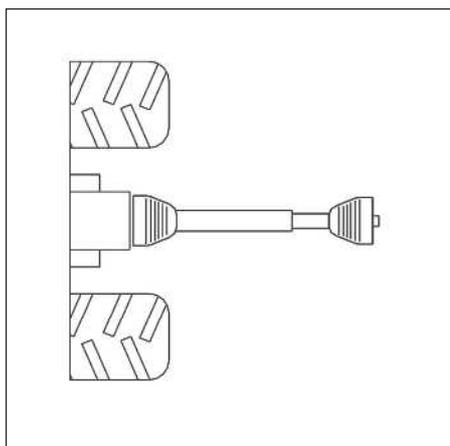
Controllare sempre che l'albero cardanico sia correttamente serrato prima di iniziare il lavoro.

CATENA DI SOSTEGNO

Usate la catena per evitare che il tubo della protezione ruoti. Fate attenzione che la catena non impedisca gli spostamenti laterali del cardano.

NOZIONI IN LAVORO

Non superare il numero di giri massimi del PTO mentre la falciatrice è in funzione. Fate attenzione che quando si spegne la PTO del trattore, l'attrezzo non si ferma immediatamente. Non sollevare l'attrezzo finché tutti gli elementi si sono arrestati. Quando la falciatrice non viene utilizzata, togliere il cardano e riporlo in magazzino, oppure assicurarlo con il gancio in dotazione (non la catena di sostegno del cardano).



作業を開始する前に、常にドライブシャフトのロックがしっかりと係合していることを確認してください。

チェーンの保持

チェーンを使用して、チューブガードの回転を防止します。

ドライブシャフトの回転を妨げないように、チェーンに注意してください。

作業規則

・本機を使用する際には、最大PTO速度を超えないでください。

・PTOが切れたときに、取り付けられた機器がすぐに停止しない場合があります。

・全ての部品が停止するまで機器を持ち上げないでください。

・本機を駐車する場合、ドライブシャフトを取り外して保管するか、付属の適切なフックで固定してください（保持チェーンは使用しないでください）。

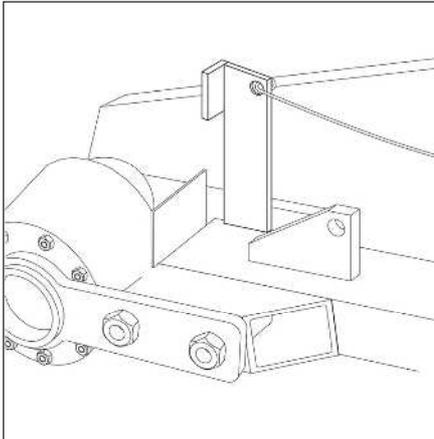
11. Posizione di lavoro e regolazioni

ATTENZIONE: Prima di muovere la falciatrice in posizione di lavoro o di trasporto, allontanare tutte le persone dalla zona di manovra della falciatrice.

1. Assicurarsi che il supporto per la posizione di riposo sia sollevato.
2. Tirare la corda per sbloccare il gancio di sicurezza.

Nota: per facilitare l'operazione assicurarsi che il circuito idraulico sia sotto pressione.

3. Abbassare la barra di taglio in posizione di lavoro con l'aiuto dei



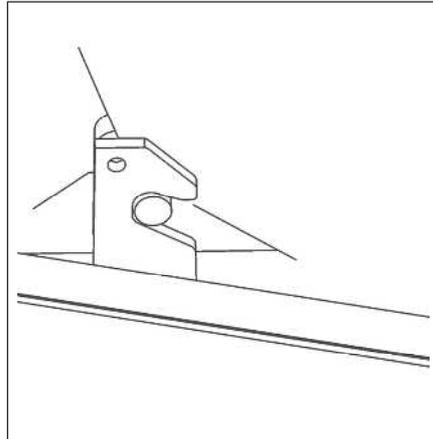
D3L

piston idraulici.

4. Ruotare il telaio di protezione ed aprire completamente il telo di protezione.
5. Per la regolazione dell'altezza di taglio consultare il capitolo 09 Connessione al trattore.

UTILIZZO DELLA FALCIATRICE

1. Avviare la presa di forza del trattore e gradualmente aumentare la velocità fino a 540gir./min.
2. Innestare la marcia del trattore. L'alta velocità di funzionamento della falciatrice a dischi permette un'elevata velocità al suolo.



D4L/D4L3 - D5L
D6L/D6L3
D7L - D8L/D8L3

Ridurre la velocità se la falciatrice lascia del prodotto non tagliato. Ridurre la velocità nei cambi di direzione.

3. Terminata l'operazione di sfalcio, ridurre gradualmente la velocità della presa di forza e disinnestare il PTO.

ATTENZIONE!

Prima di iniziare a falciare

assicurarsi che non ci siano persone in prossimità dell'area di sfalcio.

ATTENZIONE!

Prima di iniziare lo sfalcio, assicurarsi che le protezioni siano in buono stato e siano abbassate.

Non operare se la falciatrice è senza il telo di protezione.

ATTENZIONE!

Non falciare in zone

estremamente sassose o con pietre.

2. Trattore a前進させます。本機の高速切断能力により、地上速度を速めに設定します。未切断の草が残っている場合は、地上速度を減らします。また、コーナーを曲がる際も地上速度を減速します。

3. 草刈りが終わったら、徐々にPTO速度を下げ、PTO駆動を切ります。

注意！ 作業を開始する前に、モアの作業エリアに人がいないことを確認してください。

注意！

作業を開始する前に、カバーシートが良好な状態で下がっていることを確認してください。カバーシートがない状態でモアを操作しないでください。

注意！

石の多い地域では使用しないでください。

11. 作業位置と調整

注意！

動作中、作業または輸送位置から本機を移動させる際には、作業エリアに人が近づかないようにしてください。

1. パーキングスタンドが上がっており、確実に固定されていることを確認してください。

2. ロープを引き、フックを持ち上げます。注意：この操作を容易にするためには、油圧回路が圧力下にあることを確認してください。

3. 油圧シリンダーを使用してカッターバーを作業位置に下げます。

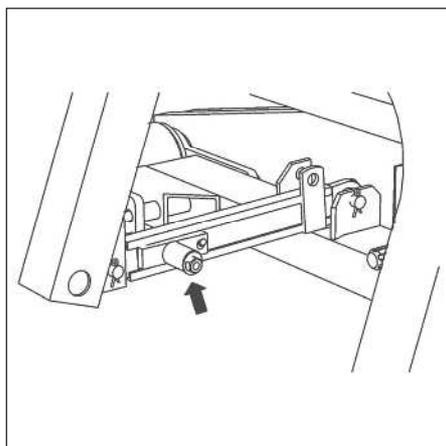
4. 切断高さを調整するには第09章トラクターへの接続を参照してください。

作業の開始

1. PTO駆動をオンにし、徐々に回転数を540rpmに上げます。

Consigli sull'utilizzo:

1. La velocità di avanzamento deve essere adattata alle condizioni di lavoro.
2. Ridurre la velocità di avanzamento in caso di terreni umidi o di erba coricata.
3. Prestare particolare attenzione nelle zone in pendenza o di terreni accidentati.
4. Evitare il rischio di proiezione di sassi adeguando la velocità, tenendo il telo di protezione abbassato e naturalmente in buono stato di conservazione, e diminuire l'inclinazione dei dischi per aumentare l'altezza di taglio.
5. Verificare che i coltelli possano ruotare liberamente, se dovessero incontrare qualche ostacolo.
6. Verificare il fissaggio dei coperchi dei dischi convogliatori esterni ed interni, e sostituirli immediatamente se fossero danneggiati o mancanti.



SGANCIO DI SICUREZZA

Se la falciatrice incontra un ostacolo durante il lavoro, lo sgancio di sicurezza si apre per permettere alla falciatrice di ruotare all'esterno e minimizzare i danni. Appena si verifica l'urto arrestare la marcia del trattore immediatamente.

Per ritornare in posizione di lavoro occorre svitare il bullone e arretrare con il trattore.

Una volta riportato in posizione corretta fissare nuovamente il dado per evitare sganciammenti indesiderati.

ATTENZIONE! NON RIMUOVERE OSTRUZIONI MENTRE I DISCHI STANNO RUOTANDO. NON ABBANDONARE IL TRATTORE PRIMA CHE GLI ELEMENTI ROTANTI SI SIANO COMPLETAMENTE FERMATI.

作業のアドバイス :

1. 前進速度を作業条件に合わせて調整します。
2. 湿った条件や草が倒れている場合は、速度を減らします。
3. 傾斜がある困難な条件で作業する際は注意してください。
4. 保護カバーを下ろし、良好な状態に保つことで、物が飛び出すリスクを避け、切断高さを増やします。
5. ブレードが障害物に当たったときに、ピン回りで自由に回転できることを確認してください。
6. 外部および内部のディスクコンベアカバーのロックを確認し、摩耗、損傷、紛失がある場合は直ちに交換してください。

安全装置

作業中に本機が障害物に当たると、安全装置が解除され、カッターバーが後方にスイングしてダメージを最小限に抑えます。

このときは即座に前進運動を停止してください。作業位置に戻すには、ボルトを緩め、トラクターを逆ギアにして後退させます。

本機が正しい位置にあることを確認したら、再びボルトを締めてください。

注意！

ディスクが回転している間に障害物を取り除かないでください。ディスクが完全に停止するまでトラクターから離れないでください。

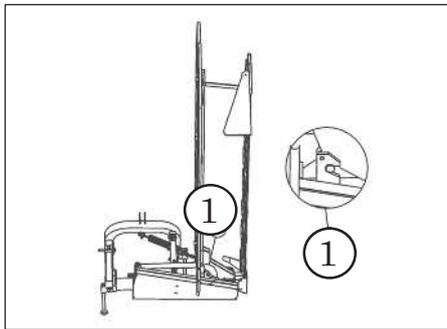
12. Trasporto e deposito

TRASPORTO

Assicurarsi che i dischi abbiano cessato di girare. Sollevare la falciatrice in verticale usando il pistone idraulico finché si innesta il gancio di sicurezza. Assicurarsi che il gancio di sicurezza sia correttamente posizionato prima di partire. Vedi figura.

DEPOSITO

1. Pulire la falciatrice di tutti i residui di erba e terra.
2. Svuotare la barra e la scatola di trasmissione dell'olio contenuto e sostituirlo con olio nuovo, tipo SAE 80W90.
3. Depositare la falciatrice in un luogo pulito, e in una superficie asciutta in posizione orizzontale (posizione in lavoro).
4. Allentare le cinghie o toglierle e custodirle in un luogo asciutto.



13. Lubrificazione

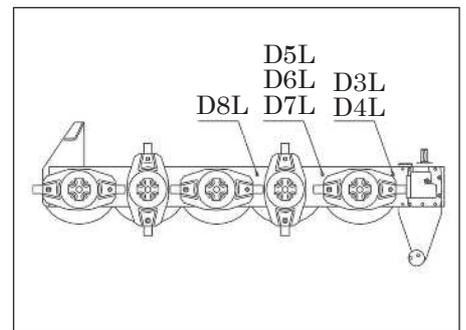
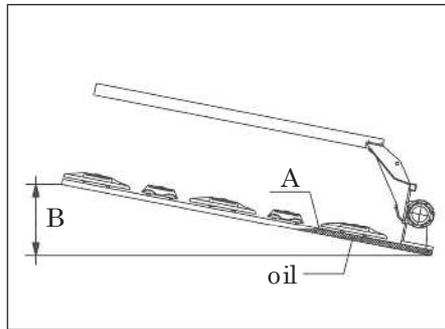
BARRA FALCIANTE - Controllo livello dell'olio

Controllare il livello dell'olio prima di iniziare a falciare la prima volta, ed in condizioni normali (in assenza di perdite d'olio) annualmente.

1. Per controllare il livello dell'olio porre la barra falciante in posizione orizzontale (in lavoro)
2. Sollevare la barra con il pistone idraulico come indicato nel disegno.
 - Mod. D3L: sollevare la barra di 90° ed il tappo di riempimento funge da livello dell'olio.
 - Mod. D4L: B= cm. 40
 - Mod. D5L: B= cm. 40
 - Mod. D6L: B= cm. 30
 - Mod. D7L: B= cm. 35
 - Mod. D8L: B= cm. 50
3. Lasciare ferma la macchina in questa posizione per 15 minuti per permettere all'olio di ritornare nella parte bassa della barra.
4. Togliere il tappo di riempimento e controllare se l'olio raggiunge il foro.
5. Il livello dell'olio è corretto quando l'olio raggiunge il foro del tappo di riempimento.

Posizione del tappo di riempimento:

- Mod. D3L-D4L-D5L: tra la scatola di trasmissione ed il primo disco.
- Mod. D5L-D6L-D7L: tra il primo ed il secondo disco
- Mod. D8L: tra il secondo ed il terzo disco.



12. 移送と保管

ディスクが完全に停止するのを待ちます。

油圧シリンダーを使用して、カッターバーが安全フックでロックされるまで垂直位置で本機を持ち上げます。移動する前にフックのロックを確認してください(図を参照)。

保管

1. 本機からすべての汚れや異物を取り除きます。
2. カッターバーとギアボックスからオイルを排出し、新しいSAE80W90ギアオイルで補充します。
3. 清潔で乾燥した場所に、作業位置(下向き)で本機を保管します。
4. ドライブベルトを緩めるか、取り外して乾燥した場所に保管します。

13. グリース潤滑

カッターバー - オイルレベルの確認

本機を初めて作動させる前と、通常の作業条件下(オイル漏れがない場合)には、年に一度、オイルレベルを確認してください。

1. モアを水平位置(作業位置)に置いて、オイルレベルを確認します。
2. 油圧シリンダーでカッターバー(B)の一部を持ち上げます(図参照)。

oMod. D3L: カッターバーを90°持ち上げ、オイル充填プラグBがオイルレベル指示器です。

- oMod. D4L: B = 40 cm
- oMod. D5L: B = 40 cm
- oMod. D6L: B = 30 cm
- oMod. D7L: B = 35 cm
- oMod. D8L: B = 50 cm

3. オイルがカッターバーの下部に集まるように、少なくとも15分間この位置に保持します。

4. オイル充填プラグを取り外し、穴でオイルレベルを確認します。

5. オイルがこのプラグの穴に達するまでが正しいオイルレベルです。オイル充填プラグの位置:

- Mod. D3L-D4L-D5L: ギアボックスと第1ディスクの間。
- Mod. D6L-D7L-D8L: 第1ディスクと第2ディスクの間。
- Mod. D8L: 第2ディスクと第3ディスクの間。

Sostituzione olio

La sostituzione completa dell'olio va effettuata dopo le prime 50 ore di lavoro, o almeno dopo 100 ettari tagliati.

Solleverla la barra in posizione verticale. Togliere il tappo di scarico che si trova nella parte inferiore della barra e lasciare fuoriuscire l'olio, avendo cura di raccogliarlo e smaltirlo debitamente.

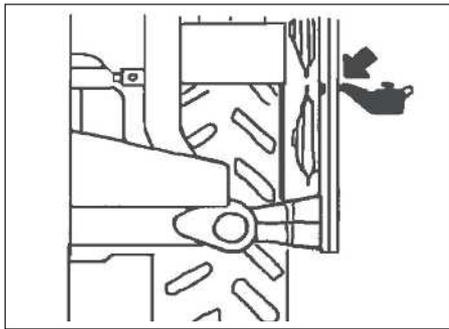
La sostituzione dell'olio deve essere fatta con olio caldo (verificare che non sia troppo caldo per evitare ustioni), in quanto in questo caso l'olio è più fluido e fuoriesce più rapidamente evitando che l'olio vecchio molto più viscoso rimanga all'interno della barra senza fuoriuscire.

Riempire dal tappo di riempimento che si trova sulla parte superiore della barra falciante. Utilizzare olio tipo SAE 80W90.

Quantità di olio

- Barra D3L : litri 1,5
- Barra D4L : litri 2
- Barra D5L : litri 2,5
- Barra D6L : litri 3
- Barra D7L : litri 3,5
- Barra D8L : litri 4

NOTA: durante il lavoro è normale un riscaldamento dell'olio della vasca e della scatola di trasmissione, non ci sono problemi se i dischi girano liberamente facendoli ruotare a mano.



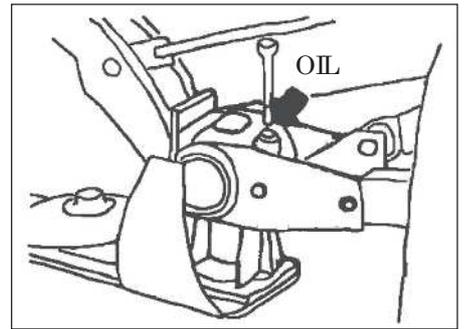
SCATOLA DI TRASMISSIONE

controllare il livello dell'olio della scatola di trasmissione con la falciatrice orizzontale sul terreno. Rimuovere il tappo con l'asta dalla parte superiore della scatola e controllare il livello dell'olio. In caso di aggiunta o sostituzione usare olio tipo SAE80W90. Quantità: 0,75 litri

LUBRIFICAZIONE ALBERO

CARDANICO: ingrassare l'albero cardanico ed attenersi alle istruzioni di sicurezza fornite dalla casa costruttrice.

ATTENZIONE! L'operatore deve **mantenere efficiente la idonea protezione.**



Oil exchange

Initial 50 hours of work, or later, at least after 100ha of work, change the oil.

Raise the cutter bar vertically. Remove the drain plug from the lowest part of the cutter bar and drain the oil. Collect and dispose of the oil properly.

Change the oil at working temperature. Old oil may be stuck to the gears. In this case, the material stuck to the gears cannot be removed.

Lock the drain plug and refill the oil from the fill plug. Add or change the oil to SAE80W90 gear oil. Use the following oil quantities:

Oil quantity:

- Mod. D3L: 1.5 liters
- Mod. D4L: 2 liters
- Mod. D5L: 2.5 liters
- Mod. D6L: 3 liters
- Mod. D7L: 3.5 liters
- Mod. D8L: 4 liters

Warning: During work, the oil in the cutter bar and gearbox may heat up, which is normal. Do not touch the gears and disks with your hands when they are rotating freely.

Gearbox

Place the cutter bar horizontally on the ground. Check the oil level in the gearbox. Remove the dipstick from the top of the gearbox and check the oil level.

Add or change the gearbox oil to SAE80W90 gear oil. Use the following oil quantity: 0.75 liters.

Lubricate the drive shaft. Follow the manufacturer's instructions and apply grease to the drive shaft.

Warning!

The operator must wear safety gear. Do not touch the rotating shafts during operation.

14. Regolazioni e manutenzioni

ATTENZIONE!

Il circuito è sotto pressione, l'olio del circuito idraulico può perforare la pelle.

Controllare regolarmente i **flessibili idraulici**.

I **flessibili danneggiati** o consumati devono essere immediatamente sostituiti.

VALVOLA DI SICUREZZA

Il pistone idraulico della falciatrice è equipaggiato con una valvola che blocca il movimento del pistone in caso di rottura accidentale di un tubo idraulico. Può anche bloccare una troppo rapida discesa della falciatrice.

REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLE CINGHIE

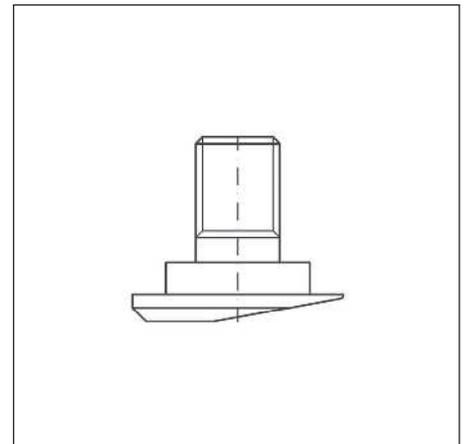
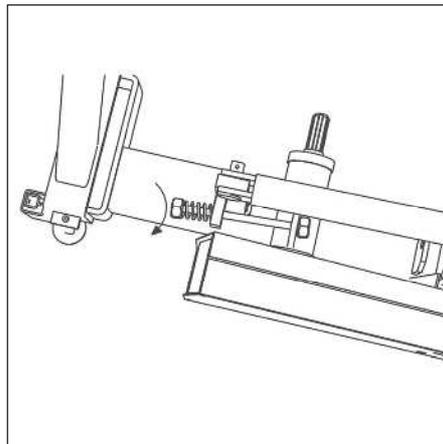
Per evitare lo slittamento delle cinghie bisogna controllare accuratamente la tensione delle stesse. Per regolare la tensione agire sul dado della barra filettata dalla parte della molla.

Ruotare nel senso indicato dalla freccia per aumentare la tensione. È molto importante che la tensione delle cinghie venga controllata dopo le prime ore di lavoro, e successivamente controllarla con periodicità settimanale.

DISCHI E COLTELLI

I dischi, i coltelli e le viti di fissaggio sono prodotti con acciaio speciale di alta qualità trattati termicamente per aumentarne le prestazioni di durata e resistenza all'usura.

I pezzi usati o danneggiati devono essere sostituiti immediatamente con pezzi originali BELLON, altrimenti non sarà più possibile richiedere eventuali reclami in garanzia.



14. 調整とメンテナンス

注意事項!

油圧回路は圧力がかかっています（回路内の油が皮膚に刺さる可能性があります）。定期的に油圧ホースを点検してください。損傷や摩耗したホースは直ちに交換する必要があります。油圧制御バルブ 油圧シリンダーには油圧チューブの破損時にシリンダーの動きを停止させるバルブが装備されています。このバルブはまた、カッターバーの降下速度を減少させることができます。

ベルトテンション調整

ベルトテンションは、ベルトのすべりを防ぐために適切に調整する必要があります。テンションを調整するには、スプリング側のスレッドバーのナットを動かします。イラストに示されている方向に回すとベルトのテンションが増加します。初めて作業を開始する際およびその後定期的に、ベルトのテンションを確認することが重要です。

ディスクとブレード

ディスク、ブレード、およびロッキングスクリューは、性能と耐久性を向上させるために特殊な高品質鋼で熱処理されています。損傷や摩耗した部品は、即座にオリジナルのBELLON部品で交換する必要があります。

認定されていない部品を使用すると保証が無効になる可能性があります。

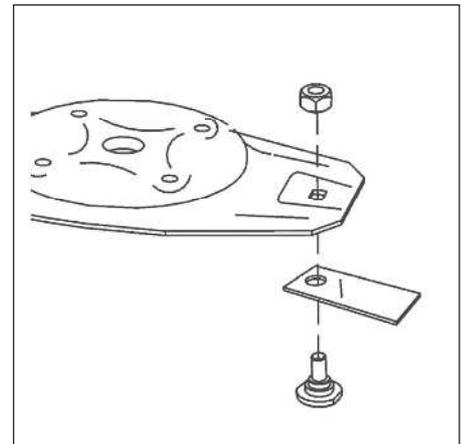
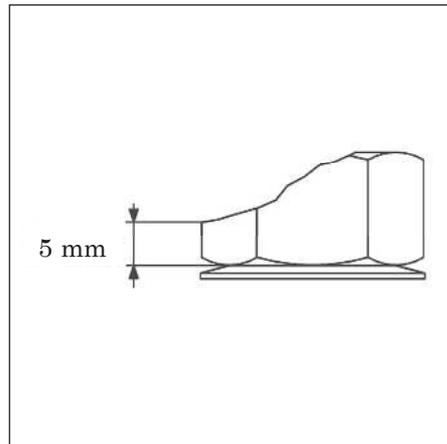
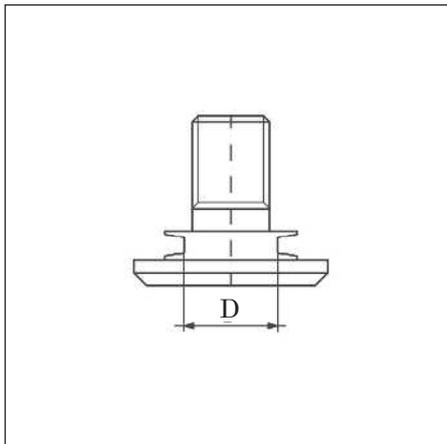
PERNI PORTACOLTELLO

Controllate regolarmente lo stato dei portacoltelli ogni 50 ore di lavoro, e controllateli più spesso se lavorate su terreni sassosi o in condizioni difficili. Controllarli immediatamente in caso di urti violenti (pietre, o pezzi di legno, ecc.)

Sostituire il perno portacoltello se si dimostra deformato o deteriorato. Sostituire il perno portacoltello se la testa della vite è consumata o deteriorata. Sostituire il perno portacoltello quando il diametro del corpo della vite è inferiore a 13-15 mm.(D).

DADI DI FISSAGGIO

Sostituire il dado quando la rondella di bloccaggio ha perso la sua elasticità. Sostituire il dado se dimostra un consumo evidente.



ナイフサポートピン

ナイフサポートは定期的に点検し、作業時間が50時間毎に点検します。岩石や困難な条件で作業している場合は、さらに頻繁に点検してください。

衝突（石、木の破片など）の場合は、直ちにナイフサポートを点検してください。

ナイフサポートが変形または損傷している場合は、直ちに交換してください。

スクリューの頭部が変形または損傷している場合は、ナイフサポートピンを交換してください。

スクリューの本体が13-15mm未満の場合は、ナイフサポートピンを交換してください。

ロッキングナット

ワッシャーが弾力性を失った場合は、ロッキングナットを交換してください。摩耗している場合はロッキングナットを交換してください（イラストを参照）。

14. Regolazioni e manutenzioni

COLTELLI

Sostituzione dei coltelli:

Ruotare il disco perpendicolarmente rispetto alla barra e svitare il dado che sporge sopra il disco con una chiave da 19.

Sfilare il perno portacoltello da sotto il disco e rimuovere il coltello.

Fare attenzione al senso di rotazione del disco e montare il coltello con lo stesso senso di rotazione (come indicato nella freccia stampata sul coltello). I coltelli sullo stesso disco sono uguali.

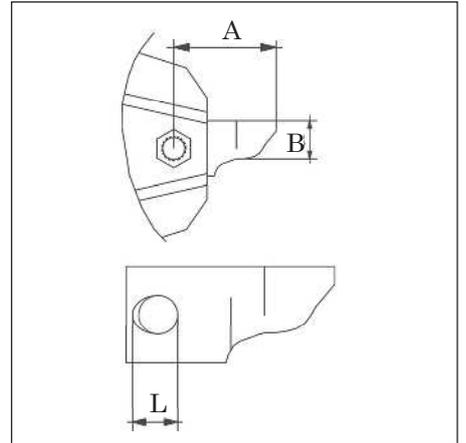
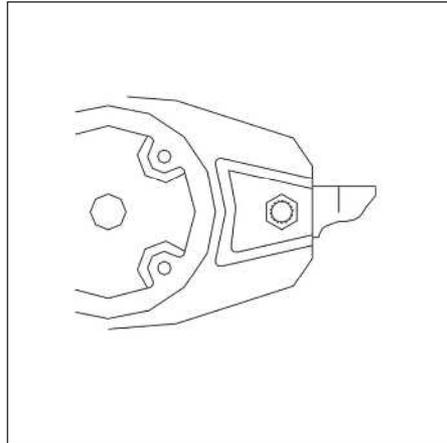
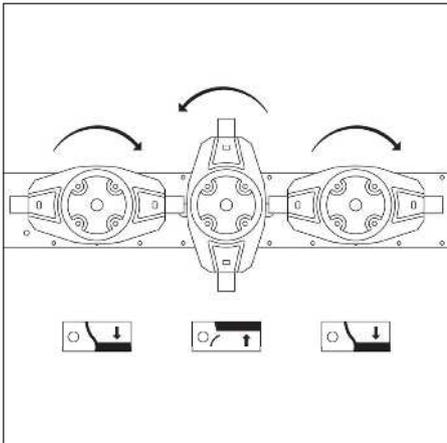
Usare ricambi originali BELLON.

Per la vostra sicurezza e per una migliore qualità di taglio controllate sistematicamente lo stato di usura dei coltelli prima di ogni utilizzo della falciatrice.

Sostituire i coltelli immediatamente quando risultino danneggiati, perché se si lavora occasionalmente in condizioni difficili, aumenta il rischio di incidenti e si riduce la qualità del taglio, e la vibrazione può danneggiare anche il supporto del disco.

Sostituire immediatamente i coltelli quando risultino consumati: i coltelli dovrebbero essere lunghi almeno mm. 90 (A) e larghi 30mm. (B).

Sostituire il coltello se il foro si è ovalizzato più di mm. 4 (L).



14. 調整とメンテナンス

ブレード

ブレードの交換方法：カッターバーに対してディスクを垂直に回転させ直径19mmのスパナを使用してディスク上のナットを緩めます。ナイフサポートピンをディスクの下に挿入し、ブレードを取り外します。

ディスクの回転方向を確認し、ブレードに印刷された矢印の方向と同じ回転方向にブレードを取り付けます。

各ディスクには同じブレードを取り付けます。オリジナルのBELLON部品を使用してください。

安全性と良好な刈り取り品質のために、作業を開始する前にブレードの状態を定期的に確認してください。

損傷したブレードは直ちに交換してください。特に過酷な条件で作業している場合、物質が飛散されるリスクが高まり、刈り取り品質が悪化し、振動がディスクサポートを損傷する可能性があります。

摩耗したブレードは直ちに交換してください。ブレードの長さは少なくとも90mm (A)、幅は30mm (B) である必要があります。

穴が4mm以上広がっている場合 (L) ブレードを交換してください。

摩耗したブレードは直ちに交換してください。

ブレードの長さは少なくとも90mm (A) 幅は30mm (B) である必要があります。

穴が4mm以上広がっている場合 (L)、ブレードを交換してください。

15. トラブルシューティング

問題	可能性のある原因	解決方法
Cattiva qualità di taglio 正しく刈り取れない	Barra di taglio troppo inclinata カッターバーの傾斜が間違っている	Ridurre l'inclinazione della falciatrice カッターバーの傾斜を減らす
	Velocità della PTO insufficiente PTO速度が十分ではない	Aumentare la velocità PTO速度を上げる ^d
	Coltelli montati in modo sbagliato 刃が逆に取り付けられている	Verificare il senso di rotazione del disco, con il senso di rotazione indicato nella freccia del coltello ディスクの回転方向を確認し、刃に印刷された矢印に従う
	Velocità dei dischi insufficiente ディスクの回転速度が適切でない	Verificare la tensione delle cinghie ベルトのテンションを確認する
	Coltelli consumati o danneggiati 刃が損傷もしくは摩耗している	Sostituire i coltelli 刃を交換する
Taglio troppo alto 刈り幅が広すぎる	Non corretta inclinazione della barra カッターバーの傾斜が適切でない	Aumentare l'inclinazione della barra カッターバーの傾斜を増やす
Accumulo di terra sulle slitte 地面を引きずってしまう	Condizioni di lavoro umide Falciatrice troppo pesante 湿った作業条件 本機が重すぎる	Regolare le catene per ridurre la pressione al suolo 地面にかかる圧力を減らすためにチェーンを調整する
Non si adatta al terreno 地面に適応しない	Cattiva regolazione del telaio フレームの調整が不適切	Controllare la regolazione delle catene チェーンの調整を確認する
Lo sgancio di sicurezza si apre frequentemente 障害物に当たらずに安全装置が作動してしまう	La tensione della molla non è corretta ゴムバネの張りが不適切	Aumentare la tensione della molla ゴムバネのテンションを増やす

ORDINAZIONI DI PARTI DI RICAMBIO:

Le ordinazioni devono essere inoltrate via mail all'indirizzo ricambi@bellon.it
Per ordinazioni di parti di ricambio è necessario indicare esattamente:

1. Tipo di macchina
2. N. di codice e denominazione del pezzo desiderato e la quantità necessaria

Le spedizioni verranno effettuate tramite corriere. La ditta si ritiene tacitamente autorizzata ad effettuare il relativo incasso nella forma che riterrà più opportuna.

スペア部品の注文

部品の注文は、ricambi@bellon.it のメールアドレスにて行ってください。
部品の注文時には以下の情報を明記してください：

1. 機械のタイプ
2. 注文する部品のコード番号と名称

メーカーが最適な配送方法を決定し、支払い方法を決定する権利を有します。



Via Belladoro, 17
35010 CADONEGHE (Padova)
ITALIA
Tel. 049/700930
Fax 049/8870003
info@bellon.it



D3L - D4I/D4I3 - D5L - D6L/D6I3 - D7L - D8I/D8I3



www.bellon.it